



المجلس
الوطني
للثقافة
والفنون
والأدب



World
Crafts Council
Europe

المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
بالتعاون مع رئاسة إقليم آسيا والمحيط الهادئ
بمجلس الحرف العالمي

بقيم فعالية

الحرف اليدوية بإقليم أوروبا بمجلس الحرف العالمية

16 - 19 يناير 2019

(من أنشطة مهرجان القرن الثقافي الخامس والعشرين)

THE NATIONAL COUNCIL FOR CULTURE, ARTS & LETTERS
IN COLLABORATION WITH WCC - ASIA PACIFIC
REGION PRESIDENCY
ORGANIZES

WCC-EUROPE HANDICRAFTS EVENT

16 - 19 Jan 2019

During the Activities of the 25th Cultural Grain Festival

دولة الكويت State of Kuwait



المجلس
الوطني
للثقافة
والفنون
والأدب



nccalkw



kww_nccal



nccalsnap



@NCCAL_kw



www.nccal.gov.kw



press_nccal@nccal.gov.kw



المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - دولة الكويت

WCC-APR Regional Secretariat Kuwait (2013-2020)

P.O. Box 31080, Doha, Qatar, 10021, Kuwait

Phone: +966-24811505/24811529, Fax: 300

Fax: +966-24832964

Email: wccapr-sect.ku@gmail.com

مقراتية إقليم آسيا والمحيط الهادئ - المجلس الحرف العالمي (2013-2020)

صندوق بريد 31080، الدوحة، قطر، 10021

الهاتف: +966-24811505/24811529، الفاكس: 300

الفاكس: +966-24832964

البريد الإلكتروني: wccapr-sect.ku@gmail.com



أقليم آسيا والمحيط الهادئ
Asia Pacific Region



مجلس الحرف العالمي
World Crafts Council



دولة الكويت
State of Kuwait



المجلس
الوطني
للثقافة
والفنون
والأدب



World
Crafts Council
Europe

أقليم أوروبا

المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
بالتعاون مع رئاسة إقليم آسيا والمحيط الهادئ
بمجلس الحرف العالمي

يقوم فعالية

الحرف اليدوية بإقليم أوروبا
بمجلس الحرف العالمية

16 - 19 / يناير / 2019

ضمن أنشطة مهرجان القرن الثقافي الخامس والعشرين (25)

NATIONAL COUNCIL FOR CULTURE, ARTS & LETTERS
IN COLLABORATION WITH WCC - ASIA PACIFIC
REGION PRESIDENCY

ORGANIZES

WCC-EUROPE HANDICRAFTS EVENT

16 - 19 / Jan / 2019

During the Activities of the 25th Cultural Grain Festival

دولة الكويت State of Kuwait

تقديم

وزير الإعلام ووزير الدولة لشؤون الشباب رئيس المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب

إن اهتمام دولة الكويت بإقامة فعاليات للحرف اليدوية العالمية، التي تمثل جزءاً حيوياً من التراث الثقافي الإنساني، ينبع من إيمانها بأهمية هذا التراث الذي تشكل الحرف اليدوية أحد أركانه الأساسية.

لقد أصبحت العناية باستدامة الحرف اليدوية مطلباً عالمياً ملحاً بسبب ازدياد الوعي بقيمتها الانسانية والثقافية والاقتصادية في بعض الدول النامية بحيث أدرجت ضمن برامجها الوطنية للتنمية، فأكدت على جودة المنتج إضافة إلى تشجيع الابتكار والإبداع لتواكب المنتجات الحرفية التغيرات في الأسواق العالمية سواء طالت تلك التغيرات ذوق المستهلك أو احتياجاته العصرية التي تسعى وراء التجديد.

وتأتي استضافة دولة الكويت للفعالية الحرف اليدوية في إقليم أوروبا - مجلس الحرف العالمي، استمراراً لهذا الاهتمام بالتراث الحضاري، حيث تستضيف حرفيين فنانين من خمسة عشرة دولة أوروبية لعرض أعمالهم الإبداعية في التصميم وإبراز مهاراتهم أمام الزوار من المواطنين الكويتيين والمقيمين، حيث يطلعون على التنوع الثقافي عند الشعوب.

إن هذه التجمعات الأمامية على أرض الكويت، والتي سبقتها تجمعات من ثلاث أقاليم مجلس الحرف العالمي هي : إقليم آسيا والباسيفيك، وإقليم أفريقيا، وإقليم أمريكا اللاتينية، تهدف إلى توفير أرضية مشتركة لهؤلاء الحرفيين للتواصل فيما بينهم وبين غيرهم من الحرفيين والفنانين الكويتيين والعرب، لتبادل المعرفة، والاطلاع على المهارات التقنية، والتعرف على حضاراتهم وثقافتهم المختلفة، هذا إلى جانب بناء الصداقات ومد الجسور بين بعضهم البعض مما يعزز أواصر الأخوة الانسانية والسلام. ولابد أن تشجع

هذه التجمعات الحرفية فئة الشباب المبدعين على التوجه إلى مجال التراث الحرفي لكي يستلهمونه ويطورونه بشكل علمي وفني يتمشى مع متطلبات العصر، مما يفتح لهم آفاقاً جديدة في أسواق العمل.

ولنحزن ننتهز هذه المناسبة الثقافية الحرفية الدولية، الخاصة بإقليم أوروبا - مجلس الحرف العالمي، لنرحب برئيسة إقليم وبالحرفيين الفنانين الضيوف المشاركين على أرض الكويت، ونقدّر لرئاسة إقليم آسيا والباسيفيك لتنسيقها مع رئاسة إقليم أوروبا، وتعاونها مع أمانة المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب وإداراته المختصة في جميع أنشطتها التراثية الحرفية من أجل إنجاح هذه الفعاليات الثقافية الدولية وذلك بإدراجها ضمن مهرجانات القرن الثقافية.

تتمنى لمجلس الحرف العالمي بجميع أقاليمه التقدم والازدهار في مهمته النبيلة في الحفاظ على الحرف اليدوية وتطويرها، وعلى إيجاد فرص جديدة للحرفيين والفنانين وحثهم على حفظ التراث الانساني وعلى الابداع والابتكار، ومساعدتهم على إيجاد فرص جديدة في دخول الأسواق العالمية، وذلك من أجل خير شعوبهم عامة.

كما نتمنى لضيوفنا من القارة الأوروبية والدول المشاركة من مجلس التعاون الخليجي طيب الإقامة والتوفيق.

محمد ناصر الجبري
وزير الإعلام ووزير الدولة لشئون الشباب
رئيس المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
دولة الكويت



about technical skills, and get acquainted with their diversified cultures. In addition, the build friendships and bridges among each other, thus strengthening the bonds of human brotherhood and peace.

We would like to take this international cultural handicrafts opportunity to welcome the President of World Crafts Council-Europe Region and the participating craftsmakers and artists to the State of Kuwait.

We appreciate the coordination of the Presidency of World Crats Council- Asia Pacific Region with the Presidency of World Crafts Council-Europe Region. Furthermore, we appreciate the cooperation of Asia Pacific Region with the the National Council for Culture, Arts and Letters in all their inter-cultural handicrafts activities.

We wish the World Crafts Council and all its Regions progress and prosperity in its noble mission to preserve and develop handicrafts, to create new opportunities for craftspeople, to encourage artists to preserve their human heritage, creativity and innovation, and to help them in creating new opportunities to enter the international markets.

Finally, we wish our guests from Europe and the participating Gulf Cooperation Council countries a pleasant stay, and all the best.

Mohamed Naser Al-Jabri
Minister of Information, State Minister for Youth Affairs
Head of the National Council for Culture, Arts & Letters
State of Kuwait



Foreword

Minister of Information, State Minister for Youth Affairs Head of the National Council for Culture, Arts & Letters

The interest of the State of Kuwait in holding international handicrafts events, being a vital part of the human cultural heritage, stems from its belief in the importance of the cultural heritage, of which handicrafts are one of its main pillars.

Care for the sustainability of handicrafts has become an urgent global demand because of the increasing awareness of their humane, cultural and economic value in some developing countries, where they have been included in their national development programmes. Besides stressing on high quality products, these programmes focus on innovation and creativity, so as to keep up with the changes in the international markets, whether in the consumer taste or his needs.

The hosting of Europe Region's handicrafts event by the National Council for Culture, Arts & Letters (NCCAL) is a continuation of this interest. Craftmakers from 15 European countries have been invited to display their creative works in design and demonstrate their skills in craftsmanship in front of Kuwaiti and expatriate visitors.

These/such craft gatherings would certainly encourage creative young people to direct their attention to the field of craft heritage for inspiration, and to have it developed scientifically and technically in such a way that is in line with the demands of modern times, thus opening up new horizons in the labor markets.

The three international gatherings in Kuwait, which preceded this event, from the three World Crafts Council Regions (Asia-Pacific Region, African Region and Latin American Region) aim at providing a common ground for these craftmakers so as to communicate with one another and with other Kuwaiti and Arab craftmakers and artists. They all exchange knowledge and learn

كلمة الأمين العام

إيماناً منه بأهمية الحرف اليدوية والفنون الشعبية، دأب المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب على استضافة أنشطة ثقافية دولية من بينها فعاليات الحرف اليدوية الدولية التي ينظمها بالتعاون مع رئاسة إقليم آسيا والباسيفيك - مجلس الحرف العالمي.

لقد بدأ هذا التعاون منذ العام 2013 حين أصبحت الكويت مقراً لرئاسة إقليم آسيا والباسيفيك، وكانت البداية بفعالية للحرف اليدوية الآسيوية، تلتها فعالية الحرف اليدوية الأفريقية في العام نفسه، ثم تبعها فعالية الحرف اليدوية في أمريكا اللاتينية، وهاهي في هذا العام 2019 تقيم فعالية الحرف اليدوية في إقليم أوروبا.


إن استضافة دولة الكويت قرابة 70 حرفياً من أنحاء العالم خلال فترة السنوات الخمس، جعل من مثل هذه التجمعات الدولية محطة لإطلاع المواطنين والمقيمين على التراث الثقافي للبلاد المستضافة. ونظراً إلى أن العالمية أصبحت أمراً واقعاً، فإن ذلك يحتم ضرورة الحوار والتفاهم والتعاون الثقافي بين شعوب العالم. وهكذا تكون فعاليات الحرف اليدوية الدولية بمنزلة أرضية لدعم التواصل بين الحرفيين المشاركين من عدة دول، حيث يقيمون فيها علاقات إنسانية وصدقات ودية فيما بينهم، إلى جانب تبادل المعرفة والخبرات التقنية. هذا إضافة إلى أنها تساعد على إبراز المنتجات الحرفية، وترويجها وتسويقها.

وصحيح أن تطور وسائل الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات قد قدّم فرصاً واسعة لجيل الشباب حول العالم، وأسهم في تيسير الاتصال وتبادل المعلومات، وترويج البضائع وتسويقها، لكنّ تظلّ المقابلة الشخصية بكل تأكيد أسرع وأكثر فعالية. إنها فرصة مواتية للحرفيين والفنانين والمصممين والمبتدئين من الشباب الكويتي لتأسيس علاقات مع الحرفيين المستضافين من أجل توسيع مجال أعمالهم وأشغالهم. ويرحب المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب برئاسة مجلس الحرف العالمي وبرئاسة إقليم أوروبا ووفود الحرفيين الأوروبيين

والحرفيين المشاركين من إقليم آسيا والباسيفيك بمجلس الحرف العالمي.

وبوصفه جهة حكومية، يتبنى المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب سياسة الدولة الداعية إلى تأسيس علاقات ثقافية بناءة بين دولة الكويت من جهة ودول العالم الأخرى من جهة ثانية. وتنبثق هذه السياسة من توجيه حضرة صاحب السمو أمير البلاد الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح (حفظه الله ورعا)، وإيمانه بنشر الصداقة والتفاهم والسلام بين جميع شعوب العالم.

المهندس علي اليوحة
الأمين العام للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب



network, exchange information, promote their production and market their businesses, but personal encounters are definitely faster and more effective. It is an opportunity for young artisans, designers and start-ups in Kuwait to establish relations with the hosted artisans to expand the scope of their businesses.

The National Council for Culture, Arts & Letters (NCCAL) welcomes the WCC-International President and WCC-Europe Regional President, delegates and crafts makers from WCC-Europe Region, and the other participants from WCC-Asia Pacific Region.

The NCCAL as a Government body, is guided by the Government policy to establishing constructive cultural relations between the State of Kuwait on the one hand, and the other countries across the World, on the other.

This policy under the guidance of His Highness, the Emir, Shaikh Sabah al-Ahmad al-Jaber al-Sabah, emanates from His Highness's belief, to spread friendship, understanding and peace among the people of the Universe.

Eng. Ali Al-Yooha
Secretary General of the National Council for Culture, Arts & Letters (NCCAL)



General Secretariat Statement

Believing in the importance of handicrafts and folk art, the National Council for Culture, Arts & Letters, hosts international cultural activities, among which are the Inter-Regional Handicrafts Events organized in collaboration with the Presidency of the World Craft Council-Asia Pacific Region. This collaboration started in 2013 when Kuwait became the Seat of the Presidency of WCC-Asia Pacific Region. The first collaborative event was of Asia Pacific Region (January 2013), followed by Africa Region (December 2013), and Latin America Region (January 2017), and this year Europe Region, January 2019. Around 70 artisans from countries across the World were hosted, by the Kuwaiti government during a five years' span. Such universal gatherings raise awareness of the different cultures among the guest countries and the people of Kuwait, whether Nationals or Expatriates. As globalization is unavoidable, inter-cultural dialogue, understanding and cooperation between people of the World are necessary. The Handicrafts Events serve as a platform for strengthening interaction between craftspeople from many countries, for building human relationships and friendships among each other, besides exchanging knowledge and technical skills. As well, it serves as a platform for exposing, promoting and marketing crafts products.

It is true that the development of communication and information technology (IT) has provided vast opportunities for the young generation around the World to easily

رئيسة مجلس الحرف العالمي - الدولي

أودُ بصفتي رئيسةً لمجلس الحرف العالمي - الدولي، أن أعرب عن شكري للحكومة الكويتية، ممثلةً في المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، لاستضافتها فعالية الحرف اليدوية في إقليم أوروبا - مجلس الحرف العالمي ضمن مهرجان القرين الثقافي الخامس والعشرين. مجلس الحرف العالمي هو شبكة اتصال مؤلفة من مئات المنظمات غير الحكومية والجمعيات الخيرية والمنظمات والجمعيات العضوة في جميع أنحاء العالم، وجميعهم ملتزمون بدعم وتشجيع الحرف والحرفيين.

تجمع الحرف بين المهارات التي تم شحذها على مدى ساعات عديدة، والمعرفة العميقة بمادة أو بطريقة ما، وكذلك التفاني للوصول إلى ما هو أبعد من اللازم. ويكون التعبير عن هذه الخصائص بطرق مختلفة عديدة تعكس تراث وثقافة الهوية والمكان. إن الغنى المتمثل في حقل الحرف اليدوية في العالم قاطبة يعزز الرابطة بيننا حيث يذكرنا بإنسانيتنا ومجتمعنا.

في عالم شديد الانقسام، تكون فرصة جمع الناس معاً من أجل المشاركة أمراً جيداً. فمن الجانب العملي البحث يشكل هذا الجمع فرصاً للحرفيين لعرض أعمالهم، وللتعريف بأنفسهم وأيضاً لتحقيق دخل يستحقونه بجدارة. ومن جهة أخرى يمكن أن يولد فهماً أكبر لحرفة كل طرف وأيضاً احتراماً لثقافتنا المختلفة.

سواء في أوروبا الغربية أو أفريقيا أو الشرق الأوسط، فإن العديد من القضايا التي تواجه الحرفيين تكون متشابهة: الحاجة إلى التعريف أكثر بالفنان، وزيادة حجم التقدير للحرف، وكيفية جعل الأعمال التجارية مستدامة.

وبناءً عليه، فإن المبادرة بتنظيم عدد من الفعاليات تجمع بين الحرفيين من مختلف أقاليم مجلس الحرف العالمي بين الأقاليم، التي جاءت بجهود من رئيسة مجلس الحرف العالمي لإقليم آسيا والباسيفيك - الدكتور غادة الحجاوي-القدمي، وتم تنفيذها بالتعاون مع

المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بدولة الكويت التي هي مقر الرئاسة، تمثل مساهمة مهمة للغاية ومرحب بها من جانب مجلس الحرف العالمي - الدولي. ومن الرائع جداً أن تتاح الفرصة لعدد من الفنانين الأوروبيين الذين آتحت لهم الفرصة لعرض منتجاتهم الحرفية وخبراتهم وثقافتهم في دولة الكويت للمرة الأولى.

أود أن أكرر شكري للحكومة الكويتية، ولرئيس المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - معالي وزير الإعلام محمد الجبري، وللأمين العام للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - المهندس علي اليوحة، لاستضافتهما الكريمة لهذه الفعالية السنوية. كما أود أن أشكر الفريق المنظم في المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب وفي المتحف الوطني الكويتي. والشكر موصول للسيدة لويز آين - رئيسة إقليم أوروبا - بمجلس الحرف العالمي، والدكتورة غادة الحجاوي-القدومي لجهودهما في تنسيق هذا الحدث فيما بين الأقاليم، كما أشكر سكرتارية الإقليمين السالف ذكرهما، والعديد من الحرفيين الذين كرسوا قسطاً من وقتهم للمساهمة في هذا الحدث.

روزماري غرينليس
رئيسة مجلس الحرف العالمي - الدولي
(2020 - 2017)

with The National Council for Culture, Arts and Letters (NCCAL), in her home country, is an important and welcome contribution. The opportunity for European craftspeople, many for the first time, to show their work and experience, their own craft and culture, in Kuwait, is a wonderful thing.

I would like to reiterate my thanks to the Kuwaiti Government, to the President of The National Council for Culture, Arts and Letters (NCCAL) –His Excellency, The Minister of Information, Mr.Mohammad al-Jabri; and to the Secretary General, Engr.Ali al-Yooha, for generously hosting this annual event. I would also like to thank the organizing team in the The National Council for Culture, Arts and Letters (NCCAL) and in the Kuwait National Musuem. Thanks go as well to Ms.Louise Allen, President, World Crafts Council Europe and Dr Ghada Hijjawi-Qaddumi in coordinating this inter-regional event, both Regions' Secretariat, and the many craftspeople who have taken the time to contribute to this event.

Rosemary Greenlees
President World Crafts Council - International
(2017 - 2020)

Statement President of World Crafts Council (WCC) - International

I would like to express my thanks in my capacity as the President of the WCC-International, to the Kuwaiti Government, represented by The National Council for Culture, Arts and Letters (NCCAL) for hosting the WCC Europe Handicrafts Event in the context of the 25 Qrain Cultural Festival.

The World Crafts Council is a network of hundreds of NGOs, charities, membership organisations and associations across the globe all committed to the support and promotion of craft and craftspeople.

Craft combines skills honed over many hours, a deep knowledge and empathy to a material or process; and a dedication to going beyond the necessary. These attributes are expressed in many different ways reflecting the heritage and culture of identity and place. The rich tapestry of craft across the world binds us together reminding us of our humanity and our community.

In a deeply divided world the opportunity to bring people together to share can only be a good thing. In very practical ways it creates opportunities for craftspeople to show their work, gain profile and earn a well- deserved income. But it can also engender a greater understanding of each other's craft and respect of our different cultures.

Whether you are in Western Europe, Africa or the Middle East many of the issues facing crafts people are the same: the need to raise profile and increase the appreciation of craft and how to make businesses sustainable.

So, this initiative of Inter-Regional Project established by the President of World Crafts Council-Asia Pacific Region, Dr Ghada Hijjawi-Qaddumi, and executed in collaboration

شكر وتقدير رئيسة إقليم أوروبا - بمجلس الحرف العالمي

يسرُّ مجلس الحرف العالمي - إقليم أوروبا - أن تسنح له الفرصة للمشاركة بتراته الحرفي الأوروبي ضمن مهرجان القرين الخامس والعشرين في الكويت، برعاية دولة الكويت ممثلةً بالمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، إذ ينم تراثنا الحرفي الغني والمتنوع عن التراث والهوية، ويقوي الترابط فيما بيننا.

لقد مارست الحرف دورًا أساسيًا في دفع عجلة التقدم عبر القرون والحضارات محددةً وضعنا الثقافي والاجتماعي. وإن أصول هذه الحرف بدائية وتطورية، إذ كانت مدفوعة بكل من الحاجة إلى الاستخدامات العملية والإبداع الإنساني اللذين تضافرا في ازدهارهما عبر القرون.

وتركت الحرف خلفها، وفي كل من أوروبا وآسيا وأستراليا وأفريقيا وأمريكا اللاتينية، تراثاً لا يُحصى على مر العصور من الجمال الفني والدقة والإبداع التي لا نظير لها. وبالفعل، تثرى الحرف النزعة الروائية، وتظهر الهويات الثقافية المتميزة، وتسخر الخزم الإبداعي المشترك، كما يتضح من خلال هذا العرض والأنشطة والنصوص الخاصة بالحرف الأوروبية الواردة في الكاتالوج.


تهتم كل دولة أوروبية بالعلاقة بين الحرفة والطبيعة الجغرافية والثقافة والتراث والتقاليد، والتنوع فيما بينها. وحازت جزيرة هيريدز Outer Hebrides لقب منطقة حرفية عالمية من مجلس الحرف العالمي، لاختصاصها بتقنيات نسج هاريس تويد Harris Tweed القديمة، الذي يجمع بين قيمها وتراثها الثقافي، مما دعم حيازتها لقباً معترفاً به دولياً. أما في جورجيا فتنتل الهوية الثقافية من خلال التاريخ والتقاليد المتميزة لكل مقاطعة. وفي سلوفاكيا يمثل إنتاج الفن الشعبي عاملاً أساسياً في الحفاظ على التقاليد والمهارات. وإن مدينة بورنهولم Bornholm في الدنمارك، هي أول مدينة أوروبية تنال لقب «مدينة عالمية» للحرف من مجلس الحرف العالمي في العام 2017، إذ تُعد شبكة معامل الزجاج والسيراميك أنشطة أساسية للسياحة والاقتصاد في الجزيرة. أما في أيرلندا التي هي حالياً مقر رئاسة أوروبا -

مجلس الحرف العالمي - فإن الرابطة القوية بين الأدب والموسيقى والثقافة تتمثل في الصفات المميزة لصناعة مزمار القرية أو في سترات آران Aran الصوفية. وتمثل الأعمال اليدوية الإيطالية ومجموعة المعامل الحرفية، على مر القرون، أساس البنية التحتية والمحرك وراء ظهور العديد من أفضل أنواع الأثاث وماركات الأزياء الراقية في العالم.

إن الحفاظ المستمر على الحرف وتطويرها في هذا الإطار أمر بالغ الأهمية، إذ تبقىنا هذه الحرف على صلة بالقيم التي تثير الإحساس بالفخر والنزاهة، والقيم والكرامة الإنسانية التي تجعلنا نقدر قيمة المواد الأولية والموارد الطبيعية في العالم من حولنا.

وللحرف قدرة على ترجمة تاريخ الأمم وإظهاره، وعلى التواصل عبر الحدود، وعلى الاحتفاء بالأصالة والابتكار وموهبة الخيال البشري وتفاعله مع الحدث. ويؤدي مجلس الحرف العالمي وشبكاته الإقليمية دوراً مهماً في الدعوة إلى بناء مستقبل الحرف اليدوية وضمانها من خلال مبادرات المشاركة في مناسبات مثل مهرجان القرين الثقافي الذي ينظمه المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، بالتعاون مع رئاسة إقليم آسيا والباسيفيك في الكويت، فقد توافرت لدينا الفرصة لكي نفهم ونفكر - من خلال تراثنا الثقافي - في ما يجمعنا من روابط عميقة وهويات متشابهة على رغم تنوعها وتميزها.

لوزير البن
رئيسة - إقليم أوروبا - مجلس الحرف العالمي
(2020 - 2017)



are played out through the distinctive qualities of Uilleann Pipe making or through the symbolism of the Aran sweater. Italian craftsmanship and the matrix of artisanal studios, has for centuries, been the engine and infrastructure behind the rise of many of the world's top fashion and furniture brands.

The ongoing preservation and development of craft is critical. At a fundamental level craft keeps us connected to values that evoke a sense of pride and integrity and to values that respect the materials and resources in the world around us. Craft has the ability to translate and reflect our histories, to communicate across borders and to celebrate the ingenuity, innovation and boundless talent of the human imagination and haptic sensibility. The World Crafts Council and its regional networks play an important role in advocating for and ensuring the future of craftsmanship. Through initiatives such as this exhibition as part of the Qrain Festival organized by the NCCAL in collaboration with the Presidency of WCC Asia Pacific Region in Kuwait we are afforded the time to reflect to share and to understand through the lens of our cultural heritage the deep connections and the similar but distinct identities we share.

Louise Allen
President of WCC - Europe Region
(2017 - 2020)






Acknowledgement President World Crafts Council (WCC) - Europe Region

The World Crafts Council Europe (WCCE), is delighted to have the opportunity to share our European craft heritage in the context of the 25th Qrain Festival in Kuwait, sponsored by the National Council for Culture, Arts & Letters, (NCCAL). Our rich and diverse craft traditions underpin our sense of heritage and identity, connecting us in profound ways. Craft has played a fundamental role in driving progress through centuries and civilisations defining us both culturally and socially. There have been many eras across the continents of Europe, Asia, Australia, Africa and Latin America where craft has left indelible legacies of unparalleled beauty, intricacy and creativity. Indeed, as evidenced through this exhibition, demonstrations and texts on European Craft, craft conveys a narrative richness, illustrates distinctive cultural identities and harnesses our shared creative impetus.

In each European country the diversity and connection between craft, geography, culture, heritage and tradition is referenced. In Scotland, where the Outer Hebrides was recently recognised as a WCC Craft City for Harris Tweed ancient weaving techniques, community values and cultural heritage combine to support an internationally recognised brand. In Georgia, cultural identity is communicated through each province's distinct history and traditions. For Slovakia, folk art production is central to the preservation of tradition and skills. In Bornholm, Denmark, which became the inaugural WCC European Craft City in 2017, the vibrant network of glass and ceramic studios, are central to the island's tourism and economy. In Ireland, the rich seams of literature, music and culture



شكر وتقدير رئيسة إقليم آسيا والباسيفيك - بمجلس الحرف العالمي

تقدم فعالية الحرف اليدوية في إقليم أوروبا - مجلس الحرف العالمي، منتجات حرفية متنوعة من خمسة عشر (15) دولة أوروبية هي: بلجيكا، بريطانيا، الدنمارك، فرنسا، جورجيا، ألمانيا، أيرلندا، إيطاليا، هولندا، البرتغال، اسكتلندا، سلوفاكيا، إسبانيا، السويد، تركيا.

لقد جرت العادة بأن تشارك دول من إقليم آسيا والباسيفيك بفعاليات أقاليم مجلس الحرف العالمي الأخرى التي تم تنظيمها سابقاً ضمن مهرجانات القرنين السنوية. وها هو إقليم آسيا والباسيفيك يشارك اليوم بفعالية إقليم أوروبا حيث تمثله دولاً من منطقة غرب آسيا هي: البحرين، السعودية، عُمان، والكويت (البلد المضيف).

إن كل دولة من هذه الدول تحمل في ثناياها أشياءً ممتعة، وقسطاً من العراقة التاريخية، وبعض الألق الحضاري على مدى سنواتها الماضية. ومن ثم نجد المنتجات الحرفية المعروضة تعكس ثقافات أوروبية متميزة.

يبدى الحرف اليدوية الأوروبية إبداعاً وابتكاراً (تجديداً) أكثر جرأة مما هو عليه في الأقاليم الأخرى التي تتمسك بالتراث. بهذا الصدد، تجدر الإشارة إلى الشعار الذي أطلقه الاتحاد الأوروبي مؤخراً والذي ينص على أن "المستقبل هو للصناعة اليدوية" "Future is Handmade". لاشك أن هذا الشعار لا يدعو بالضرورة إلى العودة إلى ما قبل الثورة الصناعية، أي إلى الصناعات الحرفية اليدوية. على الأغلب أن هذا التوجه الأوروبي ينبثق من الإيمان بأن الإبداع والابتكار (التجديد) هما العنصران اللذان يستجيبان للمتغيرات في القوة الشرائية في الأسواق العالمية المتمثلة باحتياجات المستهلك وذوقه.

ومن أجل تبرير هذا الشعار، فإن المنتج ذي الإبداع والابتكار (التجديد) هو في المحصلة ليس منتجاً ألياً (ميكانيكياً)، وإنما هو منتج إنساني يعتمد على الانسجام بين ملكات الانسان وقدراته الانسانية المتمثلة باليد والفكر والبصر. لكن من ناحية ثانية، فإنه على

الرغم من انتشار التيار السائد الموجه إلى التجديد مراعاة لذوق المستهلك واحتياجاته، الذي يؤدي إلى دخول المنتجات الحرفية إلى الأسواق العالمية، فإن الأقاليم الثلاثة الأخرى: آسيا وإفريقيا وأمريكا اللاتينية تعطي اهتماماً خاصاً للتراث التقليدي وتحمي الهوية الثقافية من التعتيم أو الضياع.

وتبابة عن مجلس الحرف العالمي، الممثل هنا بإقليمين من أعضائه هما إقليم أوروبا وإقليم آسيا والباسيفيك، نسجل التقدير والامتنان لدولة الكويت، الممثلة بالمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، في إقامة فعالية الحرف اليدوية الأوروبية وغيرها من الفعاليات الحرفية الإقليمية الأخرى ضمن فعاليات مهرجان القرن الثقافي السنوي. ومن خلال مثل هذه الأنشطة، يحقق المجلس الوطني رسالة الطرفين الداعية إلى خلق وعي عالمي لقيمة الحرف اليدوية ثقافياً واقتصادياً.

إن إقليم آسيا والباسيفيك يقدر ويشكر جهد وتعاون رئيسة إقليم أوروبا السيدة لويز آلين، وسكرتيرتها الأنسة شونا سويني، وكذلك جميع الحرفيين المشاركين لإسهامهم في مساعدة إقليم آسيا والباسيفيك على الاستمرار في متابعة مشروعه الذي أطلقه في العام 2013.

وبالأصالة عن نفسي كرئيسة الإقليم آسيا والباسيفيك، وبالتبابة عن رئيسة إقليم أوروبا، نتوجه بالشكر لدولة الكويت الممثلة بالمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، وبخاصة الإدارات المعنية وفريق متحف الكويت الوطني، وكذلك إلى سكرتارية إقليم آسيا والباسيفيك وجميع الذين بذلوا قصارى جهدهم في العمل على تحقيق هذه الفعالية الدولية.

د. غادة الجاوي - القادومي
رئيسة إقليم آسيا والباسيفيك - بمجلس الحرف العالمي
(2020 - 2013)

On the other hand, in spite of the prevailing trend to address the contemporary taste and demand of the consumer, which gives access to global markets, the handicraft traditional heritage in the three Regions: Asia Pacific, Africa and Latin America is considered, and the cultural identity is neither blurred nor lost.

On behalf of the World Crafts Council (WCC), represented here by two of its Regions, we all would like to place on record our deep appreciation and gratitude to the State of Kuwait, represented by the National Council for Culture, Arts & Letters (NCCAL), for incorporating the European and the other Regions' Handicrafts Events in the context of the annual Qrain Cultural Festival. In these events, the NCCAL fulfills all parties' mission in creating global awareness for the cultural and economic values of handicrafts through such International crafts events.

Asia Pacific Region, in particular, extends its thanks to the President of WCC-Europe Region, Ms. Louise Allen, and the Secretariat, Ms. Shauna Sweeney, and to all the participating craft makers for their cooperation in helping Asia Pacific Region pursuing its inter-regional initiative establishment in 2013.

In my name and on behalf of the President of Europe Region, we would like to thank the Kuwaiti government represented by the National Council for Culture, Arts and Letters (NCCAL) with all the involved departments and specifically the Kuwait National Museum (KNM) team, as well as the APR Secretariat whose relentless combined efforts contributed to the realization

Dr. Ghada Hijjawi-Qaddumi
President - WCC-Asia Pacific Region
(2013 - 2020)

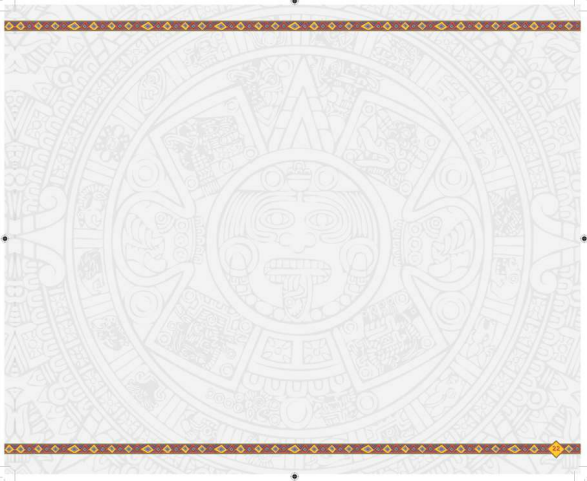
Acknowledgement President World Crafts Council (WCC) - Asia Pacific Region (APR)

The Europe Region Handicrafts Event introduces diversified products from 15 European countries namely: Belgium, Britain, Denmark, France, Georgia, Germany, Ireland, Italy, Netherlands, Portugal, Scotland, Slovakia, Spain, Sweden, Turkey.
















In the previous Inter-Regional events, organized during the past annual Grain Festival, a number of WCC-Asia Pacific Region member countries joined to represent the WCC-Asia Pacific Region. This year, four (4) member countries from West Asia subregion participate in this event, namely: Bahrain, Oman, Saudi Arabia and Kuwait.

Each country, big or small holds within itself something exciting, some history, and some lore embedded in its past years. The diverse handicrafts products displayed in both the booths and the Exhibition, reflect European distinctive cultures.

European handicrafts show more radical creativity and innovation than the other regions. In this context, it is worthwhile to allude to a recent slogan by the European Union: "The Future is Handmade", which definitely does not mean that the European Industry will revert to the pre-Industrial artisanal past. This slogan, most probably, emanates from the European trend that "Creativity" and "Innovation" are the two elements that respond to the changes in the purchasing power in global markets, represented by the consumers' (buyers') demands and tastes. To justify the above slogan, the creative and innovative products are, after all, not mechanical, but human products that depend on the harmony between human capacities (faculties), i.e. hand, mind and sight (eye).



أقليم أوروبا - الدول المشاركة WCC - Europe Region - Participating Countries

هولندا Netherlands		9	بلجيكا Belgium		1
البرتغال Portugal		10	بريطانيا Britain		2
إسكتلندا Scotland		11	الدنمارك Denmark		3
سلوفاكيا Slovakia		12	فرنسا France		4
إسبانيا Spain		13	جورجيا Georgia		5
السويد Sweden		14	ألمانيا Germany		6
تركيا Turkey		15	إيرلندا Ireland		7
			إيطاليا Italy		8



بلجيكا

العاصمة: بروكسل
المساحة: 30,528 كيلو مترًا مربعاً
عدد السكان: زيادة عن 11 مليون نسمة

تقع بلجيكا في أوروبا الغربية، ويبلغ تعداد سكانها أكثر من 11 مليون نسمة، وتحتل مساحة قدرها ألف كيلومتر مربع، وهي واحدة من الدول الست التي أنشأت الاتحاد الأوروبي. وتستضيف عاصمتها بروكسل المؤسسات الأوروبية الرئيسة وكذلك منظمة حلف شمال الأطلسي (الناتو NATO)، وبسبب موقع بلجيكا المتوسط بين أوروبا الجنوبية وأوروبا الشمالية، أصبحت موطناً لثلاث جاليات: فرنسية وفلمنكية وألمانية. وتتميز ببرورة في الإنتاج والابتكار احتلت الحرف فيه مكانة مهمة.

تتمتع بلجيكا، برغم صغر مساحتها، بثراث حرفي غني يوفر أرضية خصبة للمعرفة والتقنية القائمة حالياً. ويرجع الفضل في وصول أعمال الفنانين البلجيكيين المختصين بالمشغولات الزجاجية إلى شهرتها العالمية، إلى أعمال «فال سينت لامبرت» (Val Saint Lambert)، الموجودة في متحف «غليزين هوس» (Glazen Huis)، بمدينة لوميل Lommel. ولقد شجعت حركة «الفن الحديث» (Art Nouveau) الشهيرة عالمياً أجيالاً من المصممين المعروفين لمواصلة التمسك بالتراث الحرفي، حيث تعرض أعمالهم في كل من «متحف جينت

للتصميم» (Design Museum Gent) وفي (غراند هورنو) «مركز الإبداع والتصميم» (Grand-Hornu Innovation and Design Center).

تساعد إقامة الفنانين في مركز الفنون «تامت» (TAMAT) بمدينة تورناي، وكذلك ترميم المكان المعروف بصنع سجاد ويت، على الحفاظ وعلى تطوير المهارات والمعرفة. وأخيراً وليس آخراً، فإن الجيل الجديد من فناني الخزف المهتمين ذوي الإنتاج الجيد المتمثل في معروضاتهم في متحف كراميس لا لوفير (La Louvière) Keramis Museum هم هم التناج المباشر لتراث حرفة الخزف المتمثلة في خزف بوخ (Boch) ولا ديرلي (La Derle) وخزفيات تورناي (Tournai).

ويستمر وجود تصاميم الزجاج والسيراميك والأثاث والمنسوجات المتقنة من خلال المؤسسات رفيعة المستوى التي تم إنشاؤها في المدن الكبرى، وأيضاً من خلال العديد من مدارس الفنون الوطنية والدولية الشهيرة مثل «لا كامبر» (La Cambre) في بروكسل وكذلك من خلال العديد من أكاديميات الفنون. وفي الوقت ذاته، تعتبر «بي كرافت» (BeCraft) (سابقاً مجلس الحرف العالمي - بي إف WCC.BF) واحدة من الجمعيات القليلة في بلجيكا التي تركز بوجه خاص على تمثيل الحرف. وأيضاً فإن «شركة فلاندرز دي سي» (Flanders DC)، العضو في إقليم أوروبا مجلس الحرف العالمي، تساعد المصممين/الحرفيين على ترويج أعمالهم محلياً في بلجيكا وكذلك على المستوى الدولي. ويقدم مشروع «صنع في أوروبا»، وهو عضو آخر إقليم أوروبا مجلس الحرف العالمي، بربط جماعة الفنون والحرف الأوروبي مع المستخدمين الدوليين من المستهلكين الأفراد، والمهندسين المعماريين، والمصممين، ومصممي الديكور الداخلي، والموسيقين.





Belgium

Capital: Brussels

Area: 30,528 km²

Population: Over 11 million

Belgium is a country of more than 11 million people with an area of 1 thousand square kilometers located in Western Europe. It is one of the six founding countries of the European Union. Its capital city, Brussels, hosts the main European institutions as well as NATO. Halfway between South Europe and Nord Europe, Belgium shelters 3 communities: French, Flemish and German. This cultural juncture offers a richness of production and innovation in which crafts have a very important place.

Handicrafts:

Belgium, though small, has a rich craft heritage which provides fertile ground for current knowledge and technique. The progressiveness of Belgian glass artists, made world famous by the objects of Val Saint Lambert, is ongoing at the GlazenHuis in Lommel. The world-famous Art Nouveau mo-

vement encouraged generations of well-known designers to continue the craft tradition. Their work is shown at the Design Museum Gent and the Innovation and Design Center (Grand-Hornu).

Artists' residences at the TAMAT in Tournai and the restoration of well-known Manufacture de Wit tapestries, help to preserve and develop skills and knowledge. Last, but not least, a new generation of inspired and very productive ceramic artists, as shown by the Keramis Museum (La Louvière), are the direct result of the ceramic tradition by the Boch Manufacture, La Derle and the Tournai porcelain.

The secular mastery of glass, ceramics and furniture or textile design continues to exist through the high-quality institutions which are established in big cities but also through many well-known national and international art schools such as La Cambre in Brussel and through numerous Art Academies. Meanwhile, BeCraft (previously WCC•BF) is one of the few associations in Belgium to focus specifically on the representation of craft. World Crafts Council Europe member, Flanders DC, are also helping designer-makers to promote their work both in Belgium and on an international level. Mad'in Europe, another WCCE member, is connecting the European art-crafts community with international potential users: private consumers, architects, designers, interior designers and musicians.





عدم وضوح الحدود بين الحرف اليدوية وتلك الحدود الرقمية. وهذه التقنيات لم يتم تبنيها فحسب بل أيضاً تحويلها من قبل المصنعين بطريقة إبداعية، مما يعني أن الحرف تجد دوراً جديداً في تطوير الأدوات للأجيال المقبلة من المصنعين والمصنّعين. ثالثاً، التعاون من خلال العمل المشترك يُمكّن الأشخاص ذوي الخبرات المختلفة من تحدي التفكير التقليدي وإيجاد اتجاهات جديدة غير متوقعة في أعمالهم. وينجم عن التعاون بين العلماء والمهندسين والتقنيين مع الحرفيين وغيرهم من المحترفين المبدعين منافع متعددة، قادرة على إنتاج أفكار علمية جديدة. إضافة إلى ذلك، يسهم المصنعون في جلب المعارف والمهارات الحرفية المتميزة للعمل التعاوني والتي تعتبر عناصر مهمة لإطلاق العنان لهذه القدرات الإبداعية الكامنة.



يؤازر مجلس الحرف اليدوية المهن الحرفية للمعاصرة عالية الجودة على المستويين الوطني والدولي وذلك من خلال المعارض والمنشورات إضافة إلى مجلة الحرف اليدوية والبرامج التعليمية، وكذلك رعاية جمع المقتنيات الثقافية الوطنية في المملكة المتحدة. ويهدف المجلس المذكور إلى بناء اقتصاد قوي وبنية تحتية للحرف اليدوية للمعاصرة، كما أنه عضو في مجلس الحرف العالمي.



بريطانيا المملكة المتحدة

العاصمة: لندن
المساحة: 242,495 كيلو متر مربعاً
عدد السكان: 66.02 مليون نسمة

تتألف المملكة المتحدة من جزيرة بريطانيا العظمى بأكملها والتي تضم كلا من إنجلترا، ويلز، إسكتلندا وأيضاً الجزء الشمالي من جزيرة أيرلندا. يبلغ تعداد سكان المملكة المتحدة أكثر من 66 مليون نسمة. توجد الحرف اليدوية بالمملكة المتحدة في العديد من الصناعات مثل حجر البناء ذي المهارة العالية، وبناء مواقع الألفام وملحقاتها الخاصة بها، إلى جانب التحف ذات النسخة الواحدة في المعارض الفنية وصولاً إلى المشاركة المتزايدة في المصنعية من قبل المحترفين والهواة، وكذلك صانعو التصاميم المحدودة العدد وصولاً إلى ابتكار متطور في صناعة المواد الحديثة. هذا ولم يسبق لقطاع الحرف اليدوية أن حظي بالطاقة الديناميكية والثقة والطموح أكثر مما هو عليه الحال في الوقت الحاضر.

هناك ثلاثة عناصر مسؤولة عن إحياء المهارات الحرفية وموادها في المملكة المتحدة. أولاً، نشهد حالياً ما يبديه المستهلك من اهتمام كبير بحماية الصناعة اليدوية. في السلع المنتجة بالجملة والتي تجسد لمزاجاً المرتبطة بالحرف اليدوية في كثير من الأحيان. ولقد قادنا الانغماس في العالم الرقمي إلى تقدير الجوانب المادية والحسية لطريقة بأساليب جديدة. ثانياً، تؤدي تقنيات التصنيع الحديثة إلى زيادة



Britain United Kingdom

Capital: London
Area: 242,495 km²
Population: 66.02 million

The United Kingdom comprises the whole of the island of Great Britain—which contains England, Wales, and Scotland—as well as the northern portion of the island of Ireland. The UK has a population of over 66 million people. Craft in the UK can be found in many contexts from the highly skilled stonemason to the makers who build our film sets and props, from one-off masterpieces at art fairs to soaring engagement in making by amateurs and hobbyists, and from the small batch production of designer makers to the cutting-edge innovation of makers working in new materials. The dynamic energy, confidence and ambition of the craft sector has never been more apparent.

Handicrafts:

There are three elements to the current revival of craft and material skills

in the UK. First, we are currently seeing huge consumer interest in the handmade aesthetic—in mass produced goods embodying qualities more often associated with craft. Our immersion in the digital world has led us to value the physical and the tactile in new ways. Second, the boundaries between the craft and digital are being further blurred by new manufacturing technologies. These technologies are not just being adopted but creatively transformed by makers meaning craft is finding a new role in developing tools for the next generation of designers and makers. Thirdly, collaboration: by working together, people with different but complementary expertise can challenge conventional thinking and find unexpected new directions in their work. For scientists, engineers and technologists, collaboration with artists and other creative professionals brings particular benefits, capable of producing new scientific thinking. Makers bring distinctive craft knowledge and skills to collaborative working that are crucial in unlocking this innovation potential.

The Crafts Council champions high-quality contemporary craft practice nationally and internationally through exhibitions, publications including Crafts magazine, education programmes, and curating the United Kingdom's national collection. It aims to build a strong economy and infrastructure for contemporary craft and is a member of the World Crafts Council.



جزيرة بورنهولم في الزراعة وصيد الأسماك والصناعة الغذائية إلى جانب السياحة.

ونظراً إلى طقسها المشمس، تُعرف هذه الجزيرة باسم (Solbiksoen) أي جزيرة الشمس المشرقة. كما تعرف أيضاً باسم (klippeoen) أي الجزيرة الصخرية نظراً إلى طبيعتها الجيولوجية التي تشتمل على صخور الجرانيت، باستثناء الجزء الواقع على امتداد الساحل الجنوبي. تُحزن حرارة فصل الصيف في التكوينات الصخرية، مما يجعل الجزيرة تستمتع بطقس دافئ حتى شهر أكتوبر.

في الماضي، قُبلت الحرف بشكل رئيس في صناعة المشغولات الفخارية والخزفية. وقد اعتمدت التجارب في صناعة الخزف على ترسبات الطين الناعم المُمنّاة للموجودة تحديداً في الجزيرة. يتكون هذا القطاع من عدد كبير نسبياً من الحرفيين الفنانين، وكذلك من العديد من المحلات التجارية، والمعارض (galleri، وورش العمل المفتوحة، التي تتميز بأعمالها من القطع الفنية عالية الجودة. احتلت ورش العمل الخاصة بالمنتجات الخزفية والزجاجية مكانة بارزة في الجزيرة، بيد أن عدداً من الأنواع الحرفية الأخرى قد وصلت إلى بورنهولم، من فيها النحاتون، وصانعو المشغولات الفضية، وصناع العُلق وفنّانو نحت العشب والطباعة على المنسوجات. وفي أغسطس العام 2017، قدمت لجنة تحكيم بإقليم أوروبا طلياً إلى اللجنة التنفيذية لمجلس الحرف العالمي (WCC) إلى جدارة مدينة بورنهولم لتكون مدينة عالمية للحرف اليدوية، وقد حصلت بورنهولم رسمياً على اللقب لتكون أول «مدينة عالمية للحرف» في أوروبا.



الدنمارك

العاصمة: كوبنهاغن
المساحة: 42,924 كيلو متراً مربعاً
عدد السكان: 5.77 مليون نسمة

الدنمارك دولة إسكندنافية تتألف من شبه جزيرة جوتلاند Jutland Peninsula والعديد من الجزر الأخرى. ويربط الدنمارك ببلدة السويد القريبة جسر أوريسند Øresund. وتعد مدينة كوبنهاغن Copenhagen عاصمتها، موطناً للقصور الملكية ولبناء نيهافن Nyhavn الذي يعج بالألوان. يتجاوز عدد سكانها 5.7 مليون نسمة. ويضم مجلس الحرف العالمي - أوروبا في عضويته ممثلين اثنين من الدنمارك، هما الجمعية الدنماركية للحرف والتصميم (DKoD) وجمعية بورنهولم Bornholm للفنون والحرف (ACAB)، والجمعية الدنماركية للحرف والتصميم هي منظمة وطنية خاصة بالمصممين والحرفيين المحترفين الذين يتمثل هدفهم في دعم جودة الصناعة والتعاون بين الحرفيين وإنشاء شبكات اتصال تربط بينهم. ويتحقق ذلك من خلال العديد من الأنشطة مثل الفعاليات العامة، والندوات، والمهرجانات والمعارض الدولية.

تتميز جزيرة بورنهولم الدنماركية التي تلج في بحر البلطيق بموقعها الفريد مقارنة ببقية الدنمارك، من حيث إنها أقرب المدن إلى الشواطئ السويدية والألمانية. وتبلغ مساحة الجزيرة نحو 588 كيلومتراً مربعاً، ويبلغ عدد سكانها 39,632 نسمة. وتشتمل القطاعات الرئيسة في





Denmark

Capital: Copenhagen

Area: 42,924 km²

Population: 5.77 million

Denmark is a Scandinavian country comprising the Jutland Peninsula and numerous islands. It's linked to nearby Sweden via the Öresund bridge. Copenhagen, its capital, is home to Royal Palaces and the colourful Nyhavn harbor. It has a population of over 5.7 million people. WCCE has two Danish representatives, the Danish Crafts & Design Association (DKoD) and Arts & Craft Association Bornholm (ACAB). DKoD is a national organization for professional designers and craftsmen. Their aim is to support high quality practice, professional collaboration and networking. This is achieved through various activities such as public events, seminars, fairs and international exhibitions.

Bornholm is a Danish Island in the Baltic Sea with a unique position compared to the rest of Denmark, in that it lies closer to the Swedish and German shorelines, than it does to the rest of Denmark. The island is 588 km² and

has a population of 39,632. The primary sectors on Bornholm are agriculture, fisheries and food industry as well as tourism.

The island is known as solskinsoen (Sunshine Island) because of its weather and klippeøen (Rock Island) because of its geology, which consists of granite, except along the southern coast. The heat from the summer is stored in the rock formations and the weather is warm until October.

In the past, craft was primarily within the field of pottery and ceramics. Ceramic endeavors were especially based on the island's deposits of fine clay. The sector consists of a relatively large number of craftartists, as well as many shops, galleries and open workshops, with a high-quality of unique works of crafted art. Workshops with ceramic art and glass art production are prominent, but several other craft forms have come to Bornholm, including sculptors, silversmiths, jewellery makers, wood carving artists and textile print artists. In August 2017 the WCCE jury recommended the WCC Board to consider Bornholm to become the first European Craft City/Region. Bornholm is now officially a World Craft City.





فرنسا

العاصمة: باريس

المساحة: 643,801 كيلومتر مربع

عدد السكان: 67,12 مليون نسمة

مصلحة تجارية تدر إيرادات تصل إلى 8 بلايين يورو. ويحتضن قطاع الحرف اليدوية الرفيعة المستوى 16 مجالاً و198 مهنة و83 تخصصاً، حيث لا يقتصر عمل هذا القطاع على الإنتاج المبدع فحسب، بل يخرط أيضاً بإعادة بناء التراث الثقافي وإعادة تأهيله وتجديده.

تلقي الفنون والحرف الفرنسية التي تمتاز بالتنوع والمهارة الحرفية والخبرة الفريدة، فهي عند مفترق الطرق الذي يجمع بين الإبداع والتكنولوجيا المتطورة، وعالم التجارة. وتجدر الإشارة إلى أن لدى صانعي الأحذية والمُجَلِّدين وصانعي الآلات الوترية ومصممي المجوهرات العصرية في فرنسا القدرة على رعاية الهوية الفرنسية واستمرارية مستوى المعيشة في فرنسا.

يجمع معرض الفنون الفرنسية (Ateliers d'Art de France) أكثر من 6,000 حرفي وفنان ومصنع لمشغولات فنية من جميع أنحاء فرنسا. وباعتبارها جمعية تجارية مهنية للحرف، فإن مهمتها الرئيسية تتمثل في تعزيز تنمية ورش العمل الفنية اقتصادياً وتجهيلها والدفاع عنها. والمعهد الوطني الفرنسي للحرف الفنية (Institut National des Métiers d'Art) والذي هو العضو الآخر في مجلس الحرف العالمي - أوروبا، تأسس في العام 2010 تحت إشراف وزارة الثقافة ووزارة الاقتصاد من أجل خدمة الحرف الفنية. أما الاتحاد الفرنسي للفنون المهنية لمنطقة أتراس (FRÉMAA) والذي أسس عام 1996، فهو بمنزلة منظمة إقليمية تمثل 180 من الحرفيين والحرفيات.

تمتد مساحة الدولة الفرنسية من البحر الأبيض المتوسط إلى القناة الإنجليزية وبحر الشمال، ومن نهر الراين إلى المحيط الأطلسي. وتغطي مناطق الدولة الثمانية عشرة (18) الاتحادية، (خمس منها والفة عبر البحار)، مساحة مشتركة قدرها 643,801 كيلومتر مربع، ويبلغ عدد سكانها 67,25 مليون نسمة. وتحتل مدينة باريس، عاصمة فرنسا وأكبر مدنها، المركز التجاري والثقافي الرئيس لبلدنا.

أما للمراكز الحضرية الرئيسة الأخرى في فرنسا فتضم كلا من مرسيليا، ليون، ليل، نيس، تولوز، وستراسبورغ.

الحرف اليدوية:

تُعرف فرنسا بكونها مركزاً عالمياً بارزاً للفنون والعلوم والفلسفة منذ فترة زمنية طويلة، وتتمتع فرنسا بأنها البلد الرابع عالمياً الذي يحتوي على أكبر عدد من مواقع التراث العالمي حسب توصيف اليونسكو. وتحتل فرنسا المرتبة الأولى في السياحة عالمياً، حيث تستقبل سنوياً حوالي 83 مليون زائر أجنبي.

يضم قطاع الحرف اليدوية التشكيلية في فرنسا، الذي يشكل من اقتصادها الإبداعي جزءاً أساسياً، حوالي 38,000





France

Capital: Paris
Area: 643,801 km²
Population: 67.12 million

The metropolitan area of France extends from the Mediterranean Sea to the English Channel and the North Sea, and from the Rhine to the Atlantic Ocean. The country's 18 integral regions (five of which are situated overseas) span a combined area of 643,801 square kilometres and a total population of 67.25 million. Paris the capital of France is the country's largest city and main cultural and commercial centre.

Other major urban centres include Marseille, Lyon, Lille, Nice, Toulouse and Strasbourg.

France has long been a global centre of art, science, and philosophy. It hosts world's fourth-largest number of UNESCO World Heritage Sites and leads the world in tourism, receiving around 83 million foreign visitors annually. As an essential part of the creative economy, the fine crafts sector includes some 38,000 businesses and

generates 8 billion euros in revenue. Encompassing 16 fields, 198 professions and 83 specialties, fine crafts involve not only creation, but also reconstitution, rehabilitation and restoration of cultural heritage.

Arts and crafts are characterized by their diversity and a unique know-how, at the crossroads of creation, cutting-edge technology and the business world. In France, bootmakers, bookbinders, stringed instrument makers and creators of contemporary jewellery are able to cultivate the identity and sustainability of the French art of living.

Ateliers d'Art de France brings together more than 6,000 art craftspeople, artists and art manufactures across France. As a professional trade union of crafts, their vocation is the valorization, the representation, the defense and the economic development of the workshops of art. Another World Crafts Council Europe member; the Institut National des Métiers d'Art (INMA) was founded in 2010, under the supervision of the Ministry of Culture and of the Ministry of the Economy, to serve the artistic crafts and the Fédération Régionale des Métiers d'Art d'Alsace (FRÉMAA), created in 1996, is a regional organisation representing 180 craftsmen and women.





جورجيا

العاصمة: تبليسي

المساحة: 69,700 كيلومتر مربع

عدد السكان: 3,717 مليون نسمة

والمشغولات المعدنية والأعمال الجلدية وصناعة السلال والأقمشة.

يُمثل قطاع الحرف في جورجيا في الوقت الحاضر شريحة حيوية حيث تترسخ التقاليد الحية التي ترجع إلى قرون قديمة مع الأساليب المبتكرة والتصاميم والتكنولوجيا الجديدة، والتي تقوم بتطوير أنماط جديدة مع المحافظة على جوهر تراثها. وبالتالي، يُمثل الخزف الجورجي الحالي، الذي يَرتُ التقاليد من الألفية السابعة قبل الميلاد، لتكنولوجيا صناعة (الأولى المخارية) قوارير النبيذ (كليفيري) التي تُعتبر بمنزلة العنصر الرئيس لصناعة النبيذ التقليدية (المُدجزة) في قائمة اليونسكو للتراث غير المادي، والأعمال التصويرية والخزفية الحديثة للمصممين والفنانين، ولقد ساهمت عمليات إحياء التقنيات المندثرة، مثل تقنية الخزف المعدنية باستخدام طلاء الحينا وطباعة القوالب الخشبية، بالإضافة إلى إدخال الجاهات جديدة مثل طباعة المنسوجات في أواخر القرن العشرين وأوائل القرن الحادي والعشرين، في جعل الحرف الجورجية العالية أكثر تنوعًا.

يعمل مركز الفنون والثقافة الجورجي منذ العام 1995 على الحفاظ على الحرف التراثية والصناعات الثقافية في جورجيا وكذلك تطويرها واستخدامها بشكل مستدام. ويساهم مركز الفنون والثقافة الجورجي، من خلال دعم الأساليب المبتكرة، في الجدوى الاقتصادية للطوائف، وذلك بإجراء دراسات وتدريبات وتسويق وتبادل دولي، كما يعمل المركز على الحفاظ على التراث المادي وغير المادي بالإضافة إلى أنشطة المعارض.

وفقًا لدراسة تم دعمها من قبل الاتحاد الأوروبي في العام 2014، هناك 1500 موظف يعملون في صناعة الحرف التراثية في جورجيا، وهذه النسبة تُمثل 07.0 في المائة من السكان النشطاء في مجال الاقتصاد. وهناك نسبة 84 في المائة من الأشخاص الذين أجريت عليهم الدراسة ممن يعملون بمفردهم، بينما نسبة 16 في المائة منهم يعملون كموظفين. ويشمل التحدى الرئيس للهؤلاء حاليًا في تكيف الحرف الغالية مع متطلبات السوق العصرية، وذلك ليتسكنوا من الاستفادة ماليًا من الحرف.

تلعب جورجيا في لحظة الالتقاء الجغرافية التي تربط بين قارتي أوروبا وآسيا، وهي دولة تتمتع بتاريخ غربي. فعلى مدار القرون، تميزت جورجيا بالتنوع في التقاليد الحرفية التي لم تُمثل فقط مصدر فخر بل أيضًا جزءا من الحياة اليومية. وتمتاز كل مقاطعة في جورجيا بمناظرها الطبيعية وتاريخها وثقافتها وتقاليدها الخاصة التي تُشكل المسيلسء الإثنوجرافية. ethnographic للبلاد وجاذبيتها الخاصة. ويعكس هذا التنوع تجامًا في الحرف التراثية والتقنيات وتركيبات الألوان وأنماط الزينة، التي تختلف من منطقة إلى أخرى.

الحرف اليدوية:

تتمثل العوامل التي شكلت الحرف الجورجية عبر القرون في تأثير الثقافات المختلفة مثل اليونان وبلاد فارس وبيزنطة، التي حددتها عوامل القرب الجغرافي من طريق الحرير وإمكانية الوصول إلى البحر والغزوات المتواصلة والتنوع المحلي. ولكن تحولت هذه البصمات بدقة متنامية تماشيًا مع الطابع المحلي، ومرتبطة بالجزور والتقاليد المحلية من خلال الإقلاق الرابع للعمل، إلى خلق تحف فنية فريدة من نوعها وعديدة في مجالات صناعة الخزف والتحت على الخشب ونحت الحجارة





Georgia

Capital: Tbilisi

Area: 69,700 km²

Population: 3.717 million

Located at the geographic meeting point between Europe and Asia, Georgia possesses a rich history. Throughout all these centuries the country has been distinguished by the diversity of craft traditions, which represented not only a source of pride but also part of everyday life. Every single province in Georgia has its own images, history, culture and traditions, which shape the ethnographic mosaic of the country and its special attractiveness. This variety is well reflected in heritage crafts - techniques, colour combinations and ornamental patterns vary from region to region.

Handicrafts:

Influences of different cultures like Greece, Persia and Byzantine, determined by the closeness to the silk-road, access to the sea and permanent invasions, in combination with local diversity are the factors which shaped Georgian crafts through the centuries. But these imprints were delicately transformed in line with local character, attached to local roots and traditions by fine craftsmanship creating unique and abun-

dant masterpieces in ceramics, woodcarving, stonework, metalwork, leatherwork, basket weaving and textiles.

The present crafts sector of Georgia represents a vivid segment where centuries-old living traditions co-exist with innovative approaches, new designs and technologies, which are developing new forms keeping the essence of its heritage. Thus the present Georgian ceramic, which inherits traditions from 7th millennium BC, side by side represents technology of Qvevri (earthenware vessel) making, which is the core element for traditional wine-making (inscribed in UNESCO list of intangible heritage), and the modern conceptual and decorative works of designer-makers. The processes of revival of lost techniques, like cloisonné enamel and block printing as well as introduction of new directions like batiks in late 20th early 21st century makes present Georgian crafts even more diverse.

The Georgian Arts and Culture Centre works for the preservation, development and sustainable use of heritage crafts and cultural industries in Georgia since 1995. Supporting innovative approach GACC contributes to economic viability of cultural sector through studies, trainings, marketing and international exchanges. The Centre also conducts preservation of tangible and intangible heritage and gallery activities.

According to an EU-supported study in 2014, 1500 people were employed in the heritage crafts industry in Georgia. This accounts for 0.07% of the economically active population. 84% of the respondents worked on their own, while 16% hired employees. Their main challenge now is to adapt heritage crafts to modern market requirements to enable them to benefit financially from the crafts.



اكتساب المعرفة الواسعة بالتراث وكذلك الفهم العميق لحقل الحرف اليدوية، مما يجعل من قطاع الحرف اليدوية أحد أكثر القطاعات إبداعية في الاقتصاد الوطني الألماني. ولا تزال الحرف اليدوية الألمانية متأثرة حتى الآن بروح الحركات الفنية مثل الجمعية الألمانية للحرفيين البدويين «ويركبوند» (Werkbund)، وأيضاً مدرسة الفنون «بوهوس» (Bauhaus) التي تعتبر أحد أكثر عناصر التراث الثقافي الألماني أهمية.



ألمانيا

العاصمة: برلين

المساحة: 357,386 كيلو متراً مربعاً

عدد السكان: 82.52 مليون نسمة

ألمانيا هي إحدى دول أوروبا الغربية التي تتمتع بمناظر طبيعية من الغابات والأنهار وسلاسل الجبال والشواطئ المطلّة على بحر الشمال. يبلغ عدد سكان ألمانيا أكثر من 80 مليون نسمة. ونظراً لما لدى قطاع الحرف الماهرة الألماني من تراث طويل حافل بالنجاح، فقد تبوأ مكانة قوية في حياة البلاد الاقتصادية والاجتماعية. وتكشف الإحصاءات عن وجود حوالي مليون شركة مدرجة في السجل الرسمي للحرف اليدوية وكذلك سجل الشركات العاملة في قطاع الحرف الماهرة. ويعمل في هذه الشركات 5.45 مليون فرد إضافة إلى 360,000 تلميذ متدرب ممن يستكملون تدريبهم، مما يعني أن هذه الأعداد تشكل نسبة 12,5 بالمائة من القوى العاملة الألمانية. وأكثر من ربع إجمالي المتدربين في ألمانيا ممن يعملون في شركات تزاوّل الأعمال اليدوية. وقد بلغ إجمالي إيرادات تلك الشركات 561 بليون يورو في العام 2016.

يوجد في ألمانيا العديد من الجهات المُنصّعة المتميزة التي تنتج مشغولات عالية المستوى، ويرجع ذلك إلى الإرث التاريخي للحرف اليدوية الألمانية. وتعتبر عملية التدريب، بدءاً من التلميذ المتدرب ثم العامل البارع وصولاً إلى الخبير عملاً فريداً من نوعه، حيث يهدف إلى





Germany

Capital: Berlin

Area: 357,386 km²

Population: 82.52 million

Germany is a Western European country with a landscape of forests, rivers, mountain ranges and North Sea beaches. Germany has a population of over 80 million people. In a long and successful tradition the German skilled crafts sector has developed a strong position in the country's economic and social life. Around a million companies are listed in the official register of handicrafts and the registry of companies involved in the skilled craft sector. This includes 5.45 million people and 360,000 apprentices who are completing their training. This means 12.5 percent of all employed Germans and over a quarter of all apprentices in Germany work in manual labor related companies. In 2016, the total revenue of those businesses reached €561 billion.

Handicrafts:

Germany has many outstanding manufacturing factories that produce at the very

highest level. The reason for this is the historical tradition of German craftsmanship. The training – from apprentice to journeyman to master – is unique; its purpose is to achieve a broad access to traditional knowledge as well as a great depth in the field, which makes handicrafts one of the most innovative sectors of the national economy. German handicrafts are, still to this day, influenced by the spirit of artistic movements such as the Werkbund and the Bauhaus and are one of the most important elements of Germany's cultural heritage.





غالبًا ما ترتبط الحرف الإيرلندية برواية غنائية. وتستفيد الحرف الإيرلندية لأقصى حد من المواد الطبيعية المتوافرة في الجزيرة. تساعد شبكة الاتصالات الفنية بين مشاغل الحرف اليدوية على توصيل قصة الحرف الإيرلندية، والتعجب الحار بالزئرين، وعرض التراث الثقافي الذي انتقل عبر الأجيال. إن التركيز القوي على إنشاء مؤسسات حرفية يؤمن لقطاع الصناعة الحرفية الديناميكية والحيوية. وبالرغم من أن المصالح التجارية الحرفية صغيرة في حجمها ومنتشرة جغرافياً على نطاق واسع، إلا أنها تعتبر على المستوى الوطني صناعة ذات مجال كبير للتوظيف حيث توفر ما يتجاوز 6000 فرصة عمل. إضافة لذلك، تساعد الدورات التدريبية المتخصصة والتواصل المستمر مع المدارس والجامعات على ضمان الحفاظ على المهارات الحرفية وتطوير الحرف المعاصرة وإيصالها للأسواق الوطنية والدولية. هذا وتشغل إيرلندا حالياً منصب رئاسة إقليم أوروبا - مجلس الحرف العالمي.



إيرلندا

العاصمة: دبلين

المساحة: 84,421 كيلو متراً مربعاً

عدد السكان: 4.784 مليون نسمة

إيرلندا، هي ثالث أكبر جزيرة في أوروبا، تقع في شمال المحيط الأطلسي، ويبلغ عدد سكانها حوالي 5 ملايين نسمة. إن مجلس التصميم والحرف الإيرلندي (DCC)، ومقره الرئيس بمدينة كيلكيني Kilkenny، هو الداعم الرئيس لصناعة الحرف اليدوية والتصميم في إيرلندا. ويلعب هذا المجلس دوراً رئيساً في تطوير سوق الحرف اليدوية، عن طريق التعريف بهويتها الفريدة، والتحفيز على إنتاج التصاميم عالية النوعية إلى جانب الابتكار والتنافسية. ينتمي إلى المجلس المذكور حالياً أكثر من 3,000 عضو مسجل وتتضمن اختصاصات من المهارات الحرفية المختلفة بما فيها صناعة النسيج والملايس، الجوار، النجارة، والسلال وأيضاً الآلات.

تعتبر الحرف الإيرلندية فريدة ومتنوعة من حيث استلهاها للثقافة الإيرلندية وتقاليدها وتراثها. وتشتهر إيرلندا على الصعيد الدولي بالأواني الزجاجية عالية الجودة ممثلة بكريستال «ووترفورد» Waterford Crystal، وبالمسوجات وبخاصة النسيج الصوفي الخشن «دونيفال» Donegal، والسرة الصوفية «آران» Aran Sweater. وفي العام 2017، اعتبرت منظمة اليونسكو حرفة المرامير (Uilleann Piping) كرمز مهم وفريد من نوعه في التراث الثقافي الإيرلندي.



Ireland

Capital: Dublin

Area: 84,421 km²

Population: 4.784 million

Ireland is an island in the North Atlantic and the third-largest island in Europe with a population of almost 5 million people. The Design & Crafts Council of Ireland (DCCoI), with headquarters in Kilkenny, is the main champion of the craft and design industry in Ireland. They play a key role in developing the market for craft, in communicating its unique identity and stimulating quality design, innovation and competitiveness. DCCoI currently has over 3,000 registered clients encompassing a range of different skills including textile making and clothing, pottery and ceramics, jewellery, metalworking, glass, woodworking, basketry and furniture.

Drawing inspiration from our culture, traditions and heritage, Irish craft is both unique and diverse. Internationally Ireland is renowned for its high quality glassware through Waterford Crystal and for its textiles and knitwear, in particular, Donegal Tweed and the iconic

Aran Sweater: In 2017, the craft of Uileann Piping was recognised as an important and unique cultural heritage symbol by UNESCO.

Irish craft is often imbued with a narrative lyricism and makes the most of natural materials found on the Island. A rich network of craft studios help to communicate the story of Irish craft, offering a warm welcome to visitors and showcasing cultural traditions that have been passed down through generations. A strong emphasis on developing craft enterprises ensures that craft is a dynamic and vibrant sector. Craft businesses are characteristically small in scale and are geographically widespread, but taken nationally the industry is a significant employer, sustaining over 6,000 jobs. Specialist training courses and ongoing engagement with schools and universities help to ensure that craft skills are preserved and that contemporary craft is developed for national and international markets. Ireland currently hosts the Presidency of the World Crafts Council – Europe.





ميزتها الرئيسية تتمثل في التخطيط ولي تنفيذ منتجات ذات قيمة جمالية عالية أو تلك المستوحاة من الأشكال والنماذج والزخارف والأساليب والتقنيات التي تمثل التراث التاريخي والثقافي بمجملها هودجيا.

يتطلب إنتاج القطع الفنية يدويًا تقنيات ذات مستوى فني ومهني عالٍ. وأحيانًا يتم تنفيذها بمساعدة الآلة. ويحرص الحرفي في تنفيذها على استبعاد أي عملية لصنع أي بالاكامل. ويحتوي هذا القطاع على مختلف المجالات التي تشمل على: الملابس المصممة بمقاييس خاصة، ومنتجات الجلود والتنجيد، وأدوات التزيين، والتصوير الفوتوغرافي، والنسخ والرسم، والتجارة، ومشغولات المعادن العادية والتفيسية، والأحجار الكريمة، وصناعة الورق والصناعات الورقية، وصناعة الآلات الموسيقية، وعمل المشغولات الزجاجية والخرفانية.



يضم قطاع الحرف اليدوية الفنية عددا كبيرا من الشركات التي تضطلع بالعديد من الأنشطة. ويتمتع العاملون في هذا القطاع بشكل عام بمستوى متوسط إلى عالٍ في التخصص الفني و/أو التقني. ويتبعن على المهنين العاملين في هذا المجال امتلاك المهارات والبراعة والدقة المتناهية. علاوة على ذلك، فمن المتطلبات المهمة اليوم للعمل في مثل هذا القطاع في إيطاليا، أن تتميز بالإبداع والمتابعة المستمرة للتقنيات والمواد المستجدة.



ومركز أرتكس (Artex)، ممثل دولة إيطاليا في إقليم أوروبا - مجلس الحرف العالمي. أرتكس هو مركز الحرف اليدوية الفنية والتقليدية في مقاطعة توسكانا الذي يقوم بالتشجيع على الابتكار وتطوير الحرف اليدوية الفنية والتقليدية. أنشأ هذا المركز في العام 1987 كل من الاتحاد الوطني للحرف اليدوية (CNA) ومؤسسة (Conartigianato) الإيطالية. وعلى مدى عدة سنوات قام هذا المركز بتطوير وإدارة المشاريع التي تهدف إلى مؤسسات الحرف اليدوية ومعتجاتها، من أجل اكتساب خبرة فريدة في هذا القطاع.



إيطاليا

العاصمة: روما

المساحة: 301,338 كيلومتر مربع

عدد السكان: 60,59 مليون نسمة.

إيطاليا دولة أوروبية ذات ساحل طويل مطل على البحر المتوسط. لقد كان لإيطاليا أثر قوي في الثقافة الغربية وأيضًا في المطبخ الغربي. بالإضافة إلى كون عاصمتها روما، موطن الفاتيكان، فهي معلم رئيس للفتون والآثار القديمة. تتضمن المدن الرئيسية الأخرى مدينة فلورنسا التي تتميز بروائع فنون عصر النهضة مثل تمثال «داود» David للفتان مايكل أنجلو وقلعة برونيلسكي، ومدينة البندقية الشهيرة بكنائسها المائية، ومدينة ميلانو عاصمة الموضة الإيطالية. يبلغ عدد سكان إيطاليا أكثر من 60 مليون نسمة. وتمتاز كل منطقة في إيطاليا بتراث فني وحي في خاص بها.

الحرف اليدوية:

يعتمد قطاع الحرف اليدوية في إيطاليا على أكثر من مليون شركة تشكل نحو 30 في المائة من الإجمالي الوطني، مع انتشار ملحوظ للشركات الصغيرة فهناك: أكثر من 95 في المائة من الشركات الحرفية توظف لديها أقل من 10 موظفين، في حين أن هناك نسبة تقل عن 80 في المائة من العاملين في هذا القطاع يعملون في شركات توظف أقل من 10 موظفين. يضم قطاع الحرف اليدوية الفنية منها



Italy

Capital: Rome:

Area: 301,338 km²

Population: 60.59 million

Italy, a European country with a long Mediterranean coastline, has left a powerful mark on Western culture and cuisine. Its capital, Rome, is home to the Vatican as well as landmark art and ancient ruins. Other major cities include Florence, with Renaissance masterpieces such as Michelangelo's "David" and Brunelleschi's Duomo; Venice, the city of canals; and Milan, Italy's fashion capital. With a population of over 60 million people, each region of Italy has its own tradition of arts and crafts.

Handicrafts:

The handicraft sector in Italy counts on more than a million companies that make up about 30% of the national total, with a marked prevalence of micro-companies: more than 95% of the artisanal companies have less than 10 employees, while a little less than 80% of the workers in this sector work in companies that count less than 10 workers. The artistic handicraft sector encompasses professions that have as their main feature the planning and the

execution of works/products of a high aesthetic value or that are inspired by shapes, models, decors, styles and techniques typical of the historic and cultural heritage.

The activities of the artistic handicraft require manual manufacturing techniques of a high technical and professional level, sometimes also performed with the assistance of machines, but those activities exclude completely any process of manufacturing that would be entirely mass-executed. The sector encompasses various fields of activity, which includes: made to measure clothing; leather and upholstery products; decorations; photography, reproductions and painting; wood-working; working of common and precious metals and of precious stones; paper making and paper working; musical instruments making; glass and ceramic work.

The artistic handicraft sector involves a large number of companies that carry out several activities. The workers employed in this sector have in general a medium/high level of technical and/or artistic specialization. The professional figures employed in this area must have excellent dexterity and precision. Moreover, the creativity and constant updating of the new working techniques of the materials are important requirements to operate in this sector in Italy today. World Crafts Council Europe's Italian representative is Artex. Artex is the Centre for Artistic and Traditional Craftsmanship in Tuscany and promotes innovation and development of artistic and traditional handicrafts. Artex was created in 1987 by the CNA and Conartigianato crafts associations; over the years it has developed and managed projects for the improvement of crafts enterprises and their manufactures, gaining a unique experience in this sector.





هولندا

العاصمة - (أمستردام)
المساحة: 41,543 كيلومتراً مربعاً
عدد السكان: 17.08 مليون نسمة

بالحرف اليدوية لتجنب الاندثار/ الزوال الوشيك للمهارات والمعارف المتخصصة، فأهمية الحرف اليدوية اليوم تتجاوز كثيراً مجرد إنتاج الأشياء النفعية. وفي حقيقة الأمر، اختلفت الممارسات الحالية للأعمال اليدوية اختلافاً جوهرياً عما كانت عليه من قبل، فوجدنا أن الحدود بين التخصصات تتلاشى وبدأ تطبيق التقنيات الحرفية بشكل مختلف، فلم تعد تستخدم في تطبيقاتها الأصلية أو للمنتجات اليومية في مجتمعاتها. وعلى مدى السنوات القليلة الماضية، تولي الحكومة اهتماماً كبيراً للحرف اليدوية، وقد أظهرت الدراسات الاقتصادية أنه في الفترة المقبلة، ستكون هناك حاجة إلى مئات الآلاف من الحرفيين في هولندا.



هولندا بلد صغير ساحر يقع في دلتا منخفضة من نهر في شمال غرب أوروبا. تشتهر مناظرها الطبيعية بالأراضي المستوية التي تم استصلاح معظمها من البحر، وبطواحين الهواء المنتشرة فيها، وحقول الخزامى المزهر، والقرى الخلابة. وتُعتبر هولندا بلداً أوروبياً حديثاً مكتظاً بالسكان قياساً إلى عدد سكانه البالغ 17 مليون نسمة والذين يعيشون في مساحة صغيرة نسبياً. وعلى الرغم من ذلك، فقد احتفظت أكبر مدن هولندا بأجواء القرى الصغيرة الهادئة ويعبق الإرث التاريخي العريق.

يُعتبر مجلس الحرف الهولندية (CCNL) Crafts Council of Nederland المنظمة الشاملة لكل الحرف اليدوية المعاصرة. فهو المكان الذي يجتمع فيه الفن والموضة والتصميم والتراث، وتنمو فيه المهارات الحرفية ويتم نقلها من جيل إلى جيل. ويقدم مجلس الحرف الهولندية برامج وأنشطة مواضعها المحورية تركز على التعليم والربط والإلهام والتطوير. فيتم إعطاء التقنيات التقليدية حياة جديدة، حيث يتم ترجمتها وفك رموزها لمنحها من الاندثار، وكذلك لاستخدامها كمصدر للإبتكار والتحفيز الاقتصادي في مجال الإبداع.

كانت هولندا وممازالت تملك خبرة غريفة في مجال الصناعات والحرف الإبداعية، وما زالت تلعب دوراً رئيساً في الموضة والتصميم والهندسة المعمارية والفن يرتبط الاهتمام للمجدد



Netherlands

Capital: Amsterdam

Area: 41,543 km²

Population: 17.08 million

The Netherlands is a charming small country in the low-lying river delta of northwestern Europe. Its landscape of famously flat lands, much of it reclaimed from the sea, is dotted with windmills, blooming tulip fields and picturesque villages. With over 17 million people living in a relatively small area, this is a densely populated modern European country. Still, even the largest of its cities have retained a rather laid-back small-town atmosphere and many are packed with historic heritage.

Crafts Council Nederland (CCNL) is the all-encompassing platform for contemporary craft. It is the place where art, fashion, design and heritage all unite and where craftsmanship is nurtured and passed on to a new generation. CCNL develops programs and activities where teaching, connecting, inspiring and developing are the central themes. Traditional techniques are given a new life; they are translated and

decoded to prevent them from disappearing. And to use them as innovator and economic stimulus for the creative sector.

The Netherlands has always had a wonderful portfolio in the area of expertise of the creative crafts, and it still plays a major role in fashion, design, architecture and art. The renewed interest in the craft is associated with an impending demise of specialist skills, experience and knowledge. The importance of craft today goes much further than the production of utilitarian objects. The current practice of craftsmanship is essentially different than it used to be. The borders between disciplines fade, craft techniques are applied differently and are no longer necessarily used for their original application or for everyday products in our society. Over the last few years, the government is paying more attention to the crafts. Economic studies have shown that in the coming period, hundreds of thousands of artisans in the Netherlands will be needed.





هذه التقاليد مازالت مستمرة في بعض المناطق الريفية نظراً لقوائد منتجاتها وجمالها وبساطتها وسهولة استخدامها، وليس كمشايط اقتصادي. وتُعد صناعة المجوهرات/ الحلي والصناعة التخريرية وصناعة المشغولات الخشبية والخزفية واللوحات الفنية على البلاط والمنسوجات من مواد مثل الصوف والكتان بالإضافة إلى الصناعات الزجاجية بمنزلة المجالات الرئيسة للحرف التقليدية البرتغالية، ولكن أدت التغييرات الجوهريّة في عمليات الإنتاج وفي الاحتياجات والعادات الاستهلاكية إلى انخفاض الإنتاج. ويشكل مستقبل ثقافة الحرف والتراث الثقافي والهوية مصدر قلق عام في البرتغال. مع ذلك، فإن الحرف اليدوية، التي قد نطلق عليها في بعض الأحيان «الحرف التشكيلية»، مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالازدهار الاقتصادي للبلاد، ويشكل خاص من القرن الخامس عشر إلى القرن التاسع عشر، لدليل، برهان رافع عن كيفية استخدام الحرف في بناء المباني العامة والخاصة والمكتبات والكنائس في جميع أنحاء البلاد. وفي الوقت الحاضر، مازال فن الرسم على البلاط (الفن القاشاني) فن الفسيفساء المعروف بـ «الزليج» Azulejos يلعب دوراً مهماً في المباني العامة كما هو الحال في العاصمة لشبونة.



ويمثل مركز (CEARTE) وهيئة التنمية السياحية للقرى المعروفة بالمباني الخزيرية (ADXTUR) دولة البرتغال حالياً في إقليم أوروبا - مجلس الحرف العالمي، وعلى الرغم من اتجاه الحرفية التقليدية إلى الاندثار، تقوم هاتان المنظمتان بتشجيع حركة الشُناع والمصممين الذين يرغبون في الحفاظ على التقنيات والمعرفة القديمة واختاروا إنتاج التحف الفنية والحرف الفريدة كوسيلة للحياة.



البرتغال

العاصمة: لشبونة

المساحة: 92,212 كيلومتراً مربعاً

عدد السكان: 10.31 مليون

تقع دولة البرتغال في جنوب غرب أوروبا، ويحدها المحيط الأطلسي/ الأطلسي من الغرب والجنوب، ودولة إسبانيا من الشمال والشرق. تبلغ مساحتها 92 ألف كيلومتر، وعدد سكانها 10 ملايين نسمة.

ثقافة البرتغال هي نتاج تصدق الحضارات المختلفة المعقدة على مدار آلاف السنين الماضية، فتتخللها ما قبل التاريخ وحضارات ما قبل الرومان، وتأثيرات من العالم الفينيقي - القرطاجي والعصر الروماني والقوط الغربيين، والوجود الأنوي المهادري تركت جميعها بصماتها في ثقافة البلاد ولا سيما في قطاع الحرف اليدوية.

الحرف اليدوية:

أتاحت المهارات والمعارف التقليدية من الخارج جنباً إلى جنب مع سهولة الوصول إلى الموارد الطبيعية المتنوعة من البرتغال وأقاليم البلاد المتصلة بها الفرص لظهور مجموعة واسعة من الحرف المختلفة.

فقدت صناعة الحرف اليدوية الريفية لإنتاج الأدوات والأواني وغيرها من الأشياء المستخدمة في الحياة اليومية أهميتها مع إدخال مواد وعمليات إنتاج جديدة. بيد أن



Portugal

Capital: Lisbon

Area: 92,212 km²

Population: 10.31 million

Portugal a country of 10 million inhabitants with an area of 92,000 km is located in southwestern Europe, bordered to the west and south by the Atlantic Ocean and to the north and east by Spain.

The culture of Portugal is the result of a complex flow of different civilizations during the past millennia. From prehistoric cultures, to its Pre-Roman civilizations influences stem from the Phoenician-Carthaginian world, Roman period, the Visigoth, the Moorish Umayyad presence have made an imprint on the country's culture and obviously on the craft sector.

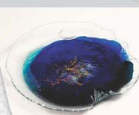
Handicrafts:

Traditional skills and knowledge from abroad combined with the access to diverse natural resources, from its own territory with connected countries opened up a wide range of different crafts.

The traditional of rural craftsmanship

to produce tools, containers and other objects for everyday life has lost its importance with the introduction of new materials and production processes. These traditions continue in some rural areas, not as an economic activity but due to the resulting products usefulness, beauty, practical handling and simplicity. Jewellery and filigree, woodwork, ceramics and tile painting, textiles based on materials like wool and linen as well as glass are the main areas of the traditional Portuguese craft, but the fundamental changes in the production processes and the changes of needs and consuming habits led to a decreasing production. The future of the culture of craft, the cultural heritage and identity are a general concern in Portugal. However, the craftsmanship which we may designate as 'fine craft', which is deeply connected to the economic prosperity of the country in particular from the 15th to the 19th century, are wonderful testaments to craft in private and public buildings, libraries, churches all over the country. Nowadays, tile painting "Azulejos" continues to play an important role in public buildings as featured in Lisbon.

World Crafts Council Europe has two Portuguese representatives currently: CEARTE and ADXTUR- Agência Desenvolvimento Turístico das Aldeias do Xisto. While traditional craftsmanship tends to disappear, these organisations encourage a movement of makers and designers who wish to conserve ancient techniques and knowledge and choose the production of unique pieces and craft as a way of life.





في إسكتلندا اكتسبت سمعة عالمية طويلة الأمد نظراً لتقوتها وقدرتها على جذب الطلاب من جميع أنحاء العالم، حيث يقيم فيها عدد كبير من الطلاب الذين اتخذوها موطناً لهم، وذلك لأنهم وجدوا مصدر إلهامهم في المناظر الطبيعية الخلابة فضلاً عن البيئات الحضرية حيث يستخدمون في صنع منتجاتهم الخاصة المواد الخام الموجودة في إسكتلندا، مثل الخشب والصوف والتربة الخشنة وبعض أنواع النباتات والحيوانات الإقليمية.

«كرافت إسكتلندا» (Craft Scotland) هي الوكالة الوطنية لتنمية الحرف، حيث يساعدون الحرفيين على تأدية كل ما يفعلونه بإخلاص وثقافة، كما تدعم الحرف المعاصرة المتنوعة عالية الجودة وتساعد أيضاً على إيصال مزيد من الحرفة عن الحرف وتقديرها وشرائها، والترويج لها، لما للصناعات الحرفية من إسهام الصناعات الحرفية في الرفاه الثقافي والاقتصادي والاجتماعي في إسكتلندا.

وتتولى وكالة «كرافت إسكتلندا» قيادة هذا القطاع عن طريق تنفيذ برامج تعنى بالمعارض والفعاليات والمنصات الرقمية والدخول في الشراكات الاستراتيجية. فضلاً عن أنها توفر فرصاً للصناعات لتطوير ممارساتهم / أعمالهم الإبداعية والتجارية وعرض أعمالهم وبيعها في إسكتلندا والخارج.



إسكتلندا

العاصمة: أدنبرة
المساحة: 80,077 كيلومتراً مربعاً
عدد السكان: 5.373 مليون نسمة

تفخر إسكتلندا بتاريخ عريق في الصناعة الحرفية، بدءاً من منسوجات «هاريس تويد» وجزيرة «فير»، وصولاً إلى ناسجي فماش بيزلي، ومنتجي زمزار القرية ومبدعي ماوشلين صناعة أواني ماوشلين الفخارية.

تضم صناعات الحرف الإسكتلندية المعاصرة صناعات وفنيين يجمعون بين التقاليد الحرفية وحداثة الحرف المعاصرة تشمل سلسلة واسعة من المشغولات الحرفية، بما في ذلك المصنوعات الخشبية، والزجاجية، والمشغولات المعدنية، والمنسوجات، وصناعة السلال، والأثاث والملحقات. وتحتضن إسكتلندا طائفة متنوعة من الحرفيين الذين يجمعهم التفاني في العمل والمهارة والابتكار والإبداع، التي استطاعوا من خلالها اكتساب شهرة عالمية استحقوها عن جدارة. وتعرض أعمال الحرفيين الإسكتلنديين وتحفهم الفنية في المتاحف ومعارض العرض بجميع أنحاء العالم: كمتحف فكتوريا وألبرت و Victoria & Albert Museum في لندن ومتحف فيتزويليام Fitzwilliam Museum ومتحف إسكتلندا الوطني National Museum of Scotland.

لهم أعمال الصناعات الإسكتلندية المبدعة و/أو منتجاتهم الإبداعية في دعم الاقتصاد الإسكتلندي. كما تتمتع بشهرة عالمية في الابتكار وزيادة الأعمال. وتوجد خمس مدارس فنية



Scotland United Kingdom

Capital: Edinburgh

Area: 80,077 km²

Population: 5.373 million

Scotland has a proud history of making, from Harris Tweed, Fairisle and the Paisley weavers to Highland bagpipe-makers and the creators of Mauchline ware.

Contemporary Scottish craft involves makers using traditional techniques and cutting-edge technologies across a wide range of practices including; ceramics, glass, metalwork, textiles, basketry, furniture and jewellery. United in their dedication, skill and innovation, Scotland hosts a diverse community of makers with a well-deserved international reputation. Museums and galleries around the world show the work of Scottish makers, including V&A in London, The Fitzwilliam and National Museum of Scotland.

Scottish makers' creativity supports Scotland's economy and it has an international reputation for innovation and entrepreneurship. Scotland has five

art schools with a long-standing international reputation for excellence attracting students from all over the world. Many of the students, stay on making Scotland their home. They find inspiration in the stunning landscape as well as the urban environments, often utilising Scotland's raw materials in their own pieces; including wood, wool, peat, flora and fauna.

Craft Scotland is the national development agency for craft. They put makers at the heart of all they do, championing diverse and high-quality contemporary craft. They help people learn about, appreciate and buy craft, promoting the contribution of craft to Scotland's cultural, economic and social well-being.

Through their exhibitions and events programmes, digital platforms and strategic partnerships, Craft Scotland provides leadership for the sector. They create opportunities for makers to develop their creative and business practice, and to exhibit and sell work in Scotland and beyond.





تشتهر الأجزاء الغربية من سلوفاكيا عالمياً بتقاليدها المتميزة في صناعة المشغولات الخشبية المرتبطة بتاريخ مجتمع الهاباس Habans الذي يعود إلى 400 عام مضت. بينما في أقطر المناطق، الموجودة في شمال ترنتشين Trenčín وفي سبيس Spis، قام السكان المحليون بتطوير الحرف اليدوية السلوكية، حيث كانوا يطوفون من باب إلى باب لإصلاح أدوات المطبخ وبيع سلح متنوعة من المنتجات السلوكية. أما في الوقت الحاضر، فيمكن العثور على مثل هذه الأعمال السلوكية في الحلي والمشغولات السلوكية والمنحوتات التي توجد داخل المنازل وخارجها، وفي التصميمات الحرفية المقترنة بمواد أخرى.



في حين اشتهر جنوب سلوفاكيا بإنتاج مشغولات الفن الشعبي من قشور الذرة الجافة وبحرفة الحدادة، وتجدر الإشارة إلى أن تقنيات حرفة المسوجات تشمل التطريز والحياكة وصناعة الدانتيل الذي له طابع متميز في كل منطقة. كما تؤدي صباغة الأقمشة باللونين الأزرق والنيلى وتزيينها باستخدام تقنيات الطباعة بالشمع (المعروفة بالطباعة الزرقاء) دوراً مهماً في صناعة منتجات الفنون الشعبية.



سلوفاكيا

العاصمة: براتيسلافا
المساحة: 49,035 كيلومتراً مربعاً
عدد السكان: 5.435 مليون نسمة

سلوفاكيا هي بلد غير ساحلي، تقع في وسط أوروبا ويبلغ عدد سكانها 5.4 مليون نسمة. التقاليد الحرفية فيها متأصلة، ومركز إنتاج الفنون الشعبية Center (UČUV for Folk Art Production) هو الهيئة الوطنية المختصة بمجال الحرف اليدوية، حيث أنشئ هذا المركز بهدف الحفاظ على استمرارية نقل المعرفة والمهارات والجدارة الفنية والعملية الإقليمية لإنتاج الفنون الشعبية. لقد تم تسجيل أكثر من 2000 حرفي من جميع أنحاء سلوفاكيا في السجل الوطني الشامل. ولقد تمكن هذا المركز، على مدى عدة عقود، من تحقيق رسالته وإنجاز الأهداف الرئيسة لأنشطته وتوفير الرعاية اللازمة لإنتاج الفن الشعبي بمستوى عالٍ في سلوفاكيا.

يوجد في سلوفاكيا، العديد من الحرفيين المهرة الذين يحافظون على الحرف التقليدية، على الصيادين المحلي والإقليمي، الأمر الذي ساعد على إقامة جسر يربط بين الماضي والحاضر والمستقبل. ويمكن العثور في كل منطقة من مناطق سلوفاكيا، بل في كل قرية، على تقنيات حرفية فريدة لكل منطقة، مازالت تملأها/ تتميز بها إلى يومنا هذا.



Slovakia

Capital: Bratislava

Area: 49,035 km²

Population: 5.435 million

Slovakia is a landlocked country in Central Europe with a population of 5.4 million inhabitants. Craft traditions are deeply rooted in Slovakia. The national authority in the field of crafts is the Centre for Folk Art Production (ÚEUV) which was established to preserve continuity in the transfer of knowledge, skills and maintains artistic merit and regional practicalities of folk art production. In its extensive national register there are more than 2 000 craftsmen from all Slovak regions. The organisation has been working for several decades to achieve its mission and main objectives of its activity, providing care to develop a high level of folk art production in Slovakia.

In Slovakia there are many skilled craftsmen preserving traditional crafts on a local and regional level, creating a bridge connecting the past with the present and the future. In every region and even in almost every village, it is possible to find a unique craft technique that has represented a region till this day.

The western parts are known worldwide for its traditions of excellent pottery that is linked to the 400-year history of a community of Habans. In the poorest areas in the north of Trenčín and in Spiš wire craft was developed by local's who went from door to door repairing kitchenware and selling a variety of items from wire. Nowadays wire can be found mostly in jewellery, wire ware, outdoor and indoor sculptures, and in craft design in combination with other materials. South of Slovakia is known for its folk art production from dry corn husks and for blacksmithing. Among textile techniques it is necessary to mention embroidery, weaving, bobbin lace making with significant character in every region. Important role plays dyeing fabrics blue with indigo and decorating it by wax-resisting print, known as blueprinting.





السنوات العشر الأخيرة، فإن هناك ازدياداً في القدرة التنافسية لقطاع الحرف اليدوية الإسبانية. ويعود الفضل في هذا النمو إلى التركيز على التحدث (التجديد)، بما في ذلك تقنية المعلومات والاتصالات، والتعاون ضمن القطاعات المختلفة، وفيما بينها، وكذلك بفضل التركيز على التسويق بشكل أكبر. وهذه الحليقة هي أحد أهم الاستنتاجات الرئيسة التي صدرت عن دراسة «حالة الحرف اليدوية في إسبانيا» تقرير حول القدرة التنافسية والمتغيرات الاقتصادية الرئيسة». ويعتبر هذا التقرير عن مركز إسبانيا التنافسي التحليل الأول الذي أجري في إسبانيا منذ العام 2010 على قطاع يمثل نسبة 4.2% تقريباً من إجمالي الناتج المحلي الصناعي ونسبة 4.0% من الناتج المحلي الإجمالي.



لقد تلازم هذا النمو بدأً بيد مع قسط محدد من التجديد، طرحه محترفون جدد، ممن سيكون لهم دورٌ بارزٌ في إنعاش قطاع الصناعات الفنية والحرفية اليدوية خلال السنوات القليلة المقبلة، مما سيقوي مركز الحرف اليدوية الإسبانية في مواجهة تحلة جديدة بوضع اقتصادي أفضل وبتوجهات جديدة من قبل المستهلك الجديد. هذا، ويفخر مجلس الحرف العالمي - أوروبا بوجود ثلاث منظمات بين أعضائها تعمل على تشجيع ودعم الحرف اليدوية في إسبانيا، وهي: المؤسسة الإسبانية للابتكار في الصناعة التقليدية (Fundesarte)، ومكتب الفنون واتحاد المؤسسات التجارية (Oficio y Arte and Consorci de Comerç Artesania i Moda de Catalunya) في كتالونيا (ya).



إسبانيا

العاصمة: مدريد

المساحة: 505,990 كيلو متر مربع

عدد السكان: 46,57 مليون نسمة

تقع إسبانيا في شبه الجزيرة الإيبيرية التابعة للقارة أوروبا، وتضم 17 منطقة مستقلة، وتتميز بالتنوع الجغرافي والثقافي، ويزيد عدد سكانها على 46 مليون نسمة. وتعرف إسبانيا بإنتاجها الحر ذي الجودة الاستثنائية التي تُسأبر بشكل كبير متطلبات مجتمع ضاقي ذراعاً بالمنتجات التقليدية ويتطلع إلى أخرى مبتكرة واستثنائية. لقد دفعت حالة الجمود الاستهلاكي التي شهدتها إسبانيا شركات الصناعات الفنية والحرف اليدوية إلى البحث عن أسواق جديدة والعمل على التميز في المنتج، متخذة موقفاً صارماً تجاه تجميع المنتج بجودة عالية وقيمة فريدة. ويضم قطاع الحرف اليدوية في إسبانيا أكثر من 38,000 شركة يعمل بها 125,000 موظف. ويبلغ إجمالي ناتجها المحلي حوالي 4,042 مليون يورو. وتتمتع إسبانيا حالياً بإمكانات عظيمة من النمو بفضل تطوير مركزها التنافسي وسعي شركات الحرف اليدوية لديها للإبداع وذلك بالاعتماد بشكل أساسي على التصميم المتميز والإدارة الناجحة لأعمالها.

الحرف اليدوية:

وعلى الرغم من انخفاض عدد الشركات والوظائف في



Spain

Capital: Madrid

Area: 505,990 km²

Population: 46.57 million

Spain, a country on Europe's Iberian Peninsula, includes 17 autonomous regions with diverse geography and cultures and a population of over 46 million people. Spain produces exceptional quality crafts, increasingly more in tune with the demands of a society that is tired of standardising and is looking for innovative, exclusive products. The stagnant state of consumption in Spain has driven art and craft companies to look for new markets and to differentiate their products, making a firm stand for quality and unique value. The craft section in Spain is made up of over 38,000 companies, employing 125,000 people, and their GDP totals around 4,042 million Euros. At present, it has great growth potential by developing the competitive edge and innovation of its craft companies, based essentially on design and appropriate business management.

Although the number of companies and jobs has dropped in the last ten years, recently the competitive edge of the Spa-

nish craft sector has been growing. This growth is thanks to the focus on innovation, including ITC, co-operation within and between sectors and a greater marketing focus. This is one of the main conclusions of the study "The state of crafts in Spain. Report on the competitive edge and the main economic variables", the first analysis in Spain since 2010 on a sector that represents about 2.4% of the industrial GDP and 0.4% of overall GDP.

This growth has gone hand and hand with a certain sense of renovation, introduced by new professional profiles, who are likely to significantly invigorate the arts and craft sector in the next few years. This puts Spanish crafts in a strong position to face a new era with a better economic situation and new emerging consumer trends. World Crafts Council Europe is honoured to have three member organisations promoting and supporting craft in Spain: Fundesarte, Oficio y Arte and Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya.





المادية، فإن حقل الحرف يغطي كلا من إنتاج المجسمات العملية والتصاميم النحتية الفنية التي تعرض في الأماكن العامة.

غالباً ما يرغب جيل الشباب في سرد قصة من خلال منتجاتهم. ولقد تبسّى العديد من الحرفيين والتصميميين نهجاً متعدد التخصصات في أعمالهم - حيث يتم في معظم الأحيان دمج ومطابقة الفن والحرفة اليدوية والتصميم معاً. ويؤكد الفرد أن يتبين التنوع والحدود غير الواضحة في هذا المجال.

مركز الفنون الحرفية KHVC Konstantverkscentrum هو ممثل السويد في إقليم أوروبا مجلس الحرف العالمي، وهو أكبر منظمة للفنون التطبيقية في السويد، ويضم في عضويته 800 فنان حرفي من كل أرجاء السويد. ومهمة مركز الفنون الحرفية هي الترويج للحرفيين وأعمالهم الحرفية. ويعمل المركز على تقوية شبكة اتصالات الحرف اليدوية وعلى إبراز دور الحرفيين في الصناعات التراثية. ولدى مركز الفنون الحرفية KHVC مكاتب في عدد من المدن السويدية مثل ستوكهولم، غوتنبرغ ومالمو، ويقوم بتزويد الحرفيين بمعلومات عن الفعاليات التجارية وفرص التعلم، كما ينظم ورش عمل ودورات وغيرها من الفعاليات التعليمية للفنان الحرف اليدوية وللوسط العامل بالحرف اليدوية إجمالاً.



السويد

العاصمة: ستوكهولم
المساحة: 450,295 كيلومتراً مربعاً
عدد السكان: 9.995 مليون نسمة

السويد دولة إسكندنافية كبيرة قياساً لعدد سكانها القليل البالغ 9,8 مليون نسمة وهي خامس أكبر دولة في أوروبا. إن 97 بالمائة من مساحة أراضي السويد غير مأهولة وهي تحتوي على آلاف الجزر الساحلية والبحيرات الداخلية. إلى جانب الغابات الشمالية الشاسعة والجبال الجليدية. من مدنها الرئيسية: العاصمة الشرقية ستوكهولم Stockholm ، ومدينة غوتنبرغ Gothenburg الجنوبية الغربية، وأيضاً مدينة مالمو Malmö وجميعها مدن ساحلية. مدينة ستوكهولم مشيدة فوق 14 جزيرة، وتحتوي على أكثر من 50 جسراً إضافة إلى مدينة جاملا Gamla Stan القديمة التي يعود تاريخها للقرون الوسطى. فيها القصور الملكية والمتاحف ومتحف سكانسن Skansen المفتوح.

تتمتع الحرف السويدية بثراث عريق يمتد لفترة زمنية طويلة، وتوجد في السويد جامعتان توفران برامج تعليمية متقدمة في الحرف اليدوية لنيل درجة الدكتوراه. وهناك أيضاً العديد من المدارس الأخرى التي توفّر برامج تعليمية في مجال الحرف. في الوقت الحاضر، تتميز الحرف اليدوية السويدية للمعاصرة بما لديها من مجموعة واسعة من التعبيرات المرئية، والمعرفة العميقة بطبيعة المواد، والجودة الفنية، وجودة المحتوى، إلى جانب اعتماد مسار تفصي الحقائق الفنية. ونظراً لتعدد الحرف



Sweden

Capital: Stockholm

Area: 450,295 km²

Population: 9.995 million

Sweden is the fifth largest country in Europe and is a large country in relation to its small population of 9.8 million people. 97 per cent of Sweden's land area is uninhabited. Sweden is a Scandinavian nation with thousands of coastal islands and inland lakes, along with vast boreal forests and glaciated mountains. Its principal cities, eastern capital Stockholm and southwestern Gothenburg and Malmö, are all coastal. Stockholm is built on 14 islands. It has more than 50 bridges, as well as the medieval old town, Gamla Stan, royal palaces and museums such as open-air Skansen.

Swedish crafts have a long tradition and have two universities with programmes in Craft up to doctoral level. There are also many other schools with programmes in the field. A wide range of visual expressions, deep material knowledge, technical and content quality and artistic investigative processes,

characterizes Swedish contemporary crafts today. Due to various material crafts, the field covers both production of useful objects and sculptural and spatial designs.

The younger generation often want to tell a story through their objects. Many craftsmen and designers have adopted a cross-disciplinary approach to their work – art, craft and design are often mixed and matched. You can see diversity and blurred boundaries in the field.

KHVC Konsthantverkssentrum is the WCCE Swedish representative and is the largest applied arts organisation in Sweden, representing 800 craft artists all over the country. Its mission is to promote the makers and their work. They work to strengthen the craft network and the makers role in the cultural industries. KHVC has offices in four Swedish cities: Stockholm, Gothenburg, Malmö and informs makers about business and learning opportunities, arranges workshops, seminars and other learning events for the craft artists and the field of craft.





هذا القزاز من السيراميك في القرن السادس عشر.

تشكل الحرف اليدوية التركية التقليدية لوحة فسيفساء غنية لكونها تجمع معاً في آن واحد القيم الحقيقية للتراث الثقافي للحضارات المختلفة التي مرت عبر الأناضول على مدى الألف سنة الماضية. وتشتمل الحرف اليدوية التركية التقليدية على صناعة السجاد، صناعة البساط، من طراز سوماك، المنسوجات، فن الخط، صناعة البلاط، فن السيراميك والخمار، التفرز، صناعة الجلود، صنع الآلات الموسيقية، البناء، المشغولات النحاسية، صناعة السلال، صنع السروج، صناعة الأصواف، النسيج، الأعمال الخشبية، وصناعة العربات.



تركيا

العاصمة: أنقرة

المساحة: 783,562 كيلومتراً مربعاً

عدد السكان: 79.81 مليون نسمة

تركيا دولة تمتد أراضيها في كل من أوروبا الشرقية وآسيا الغربية، وتمتاز بما لديها من روابط ثقافية بالإمبراطوريات اليونانية والفارسية والرومانية والبيزنطية والعثمانية القديمة. يبلغ تعداد سكان تركيا أكثر من 97 مليون نسمة وعاصمتها الحديثة هي أنقرة. مدينة إسطنبول العالمية والواقعة على مضيق البوسفور، هي موطن آيا صوفيا الأيقونية التي تمتاز ببلتها المرتفعة والفلسفاه المسيحية، وأيضاً المسجد الأزرق الضخم الذي يعود إنشاؤه للقرن السابع عشر. وكذلك قصر توبكابي الذي شيد في العام 0641 تقريباً وكان مقر إقامة السلاطين بالماضي.

في القرن السابع عشر، أصبحت مدينة إزنيك مركزاً مهماً لإنتاج البلاط في الإمبراطورية العثمانية. وتم استخدام قطعها من زخارف الأزهار القرعزية والخزامية والزنباق والرمح والقرنفل وزهرة الخشخاش. إضافة لذلك، كانت الحيوانات مثل الطيور والأسماك والأرانب والكلاب والأشكال البشرية والسينية تستخدم بشكل متكرر.

من الخصائص الأكثر تميزاً في بلاط وسيراميك إزنيك في القرن السادس عشر اللون الأحمر الذي أضيف إلى الزخرفة الزرقاء - البيضاء. ويعتبر اللون الأحمر المرماني، الثاني، تحت عصر التزجيج، هو العنصر الأكثر تميزاً في



Turkey

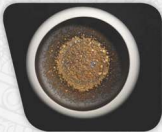
Capital: Ankara
Area: 783,562 km²
Population: 79.81 million

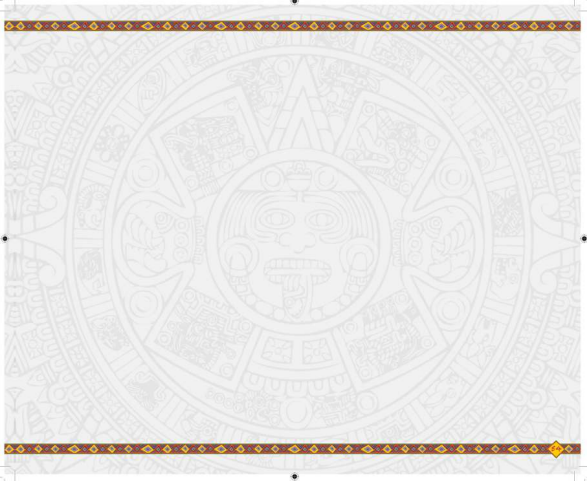
Turkey is a nation straddling eastern Europe and western Asia with cultural connections to ancient Greek, Persian, Roman, Byzantine and Ottoman empires. Cosmopolitan Istanbul, on the Bosphorus Strait, is home to the iconic Hagia Sophia, with its soaring dome and Christian mosaics, the massive 17th-century Blue Mosque and the circa-1460 Topkapı Palace, former home of sultans. Turkey has a population of over 79 million and its modern capital is Ankara.

In the 17th century, Iznik became an important tile production centre of the Ottoman Empire. Mostly cinte-mani, tulip, hyacinth, pomegranate, carnation and hashish motifs were used on tiles. In addition, animals like bird, fish, rabbit and dog, human and ship figures were also frequently used. The most distinctive characteristic of the 16th century Iznik tiles and ceramics is the red colour added to the blue-

white adornment except green, turquoise, and black. The slightly swollen coral red under the frit is the most distinctive element of this ceramic style in the 16th century.

Traditional Turkish handicrafts form a rich mosaic by bringing together genuine values with the cultural heritage of the different civilizations which have passed through Anatolia over the millennia. Traditional Turkish handicrafts include; carpet-making, rug-making, sumac, cloth-weaving, writing, tile-making, ceramics and pottery, embroidery, leather manufacture, musical instrument-making, masonry, copper work, basket-making, saddle-making, felt-making, weaving, woodwork and cart-making.





أقليم آسيا والباسيفيك . منطقة غرب آسيا

اسماء المشاركين

Asia Pacific Region - West Asia subregion

Participants

مملكة البحرين

Kingdom of Bahrain



1

المملكة العربية السعودية

Kingdom of Saudi Arabia



2

سلطنة عُمان

Sultanate of Oman



3

دولة الكويت

State of Kuwait



4

المملكة العربية السعودية

العاصمة: الرياض
المساحة: 2,149,690 كيلومتراً مربعاً
عدد السكان: 33 مليون نسمة

الخشب والنخيل.

4 - صناعة العداة: من أشهر منتجات هذه الحرفة صناعة السيوف والخناجر وأغمدتها.

5 - صناعة النسيج والسدو: تتم صناعة البشوت والتعلل والمفارش والأغطية والجوارب وغيرها.

6 - صناعة الخوص: من الصناعات البدوية المنتشرة في جميع مناطق المملكة، لازديادها بسعف النخيل المتوافر هناك بكثرة، وتتم صناعة سلات الطعام والحصر والمكاسل والقيعات والمراوح وغيرها.

7 - صناعة العلي: تتميز المملكة بصناعة العلي البدوية من الفضة والذهب والأصداف البحرية والأحجار الكريمة مثل الكهرمان والمرجان والخواتم والقلائد والأقراص وغيرها.

8 - كما توجد بالمملكة صناعة العطور ودهن العود ودباغة الجلود والمصنوعات الجلدية مثل (صناعة الأحذية والأحزمة) والصغار وصناعة الزجاج والشمع والزيتون الطبيعية والحلوى الشعبية وغيرها.

وتحرص المملكة العربية السعودية على دعم أصحاب الحرف اليدوية عن طريق البرنامج الوطني لحرف والصناعات اليدوية الذي يُقيم المسابقات السنوية لأصحاب الحرف المتميزين في التصميم والابتكار للمنتجات اليدوية، واستحدثت الهيئة العامة للسياحة والآثار هذا البرنامج لتنمية الحرف والصناعات اليدوية، وهو البرنامج الذي يُعنى بإقامة المهرجانات الحرفية مثل مهرجان الحنابلة وسوق عكاظ اللذين تُعرض فيهما منتجات الحرف اليدوية، ويُقام فيهما عرض حي لصناعة المنتج البدوي، ويتم منح جوائز للحرف الذي حافظ على فكرة المنتج البدوي بطريقة مبتكرة. وتعمل المملكة على فتح أسواق محلية وخارجية لبيع الصناعات الحرفية ومساعدة الحرفيين في ترويج بضاعتهم، وللتعريف بالصناعات البدوية الحرفية بالمملكة.

تتميز المملكة العربية السعودية بثراء تراثي يطرِب بجذوره في جميع مناطقها، ويتم بنصيب وافر من العراقة والحضارة العربية القديمة على مدى مئات السنين، وهو يظهر جلياً في العديد من الصناعات والمهن الحرفية التي عازالت تقدّم فنّاً مستقلاً يُستخدم في الأنشطة السياحية في الأماكن التي تشهد إقبالاً كبيراً من السكان المحليين والزوار، وتُعتبر الصناعات البدوية في المملكة من المهارات الفردية التي تتوارثها الأجيال باستخدام الخامات الأولية البسيطة.

1 - صناعة المفار والصناعات الحجرية: من الصناعات التي مازالت محتفظة بجمالها التقليدي والتراثي ولا تزال لها استخدامات حالية مثل الجرة والمجسمات والمزهريات والأطباق الفخارية.

2 - صناعة السفن والشباك وأدوات الصيد: من الصناعات القديمة جداً وتسمى مهنة القلافة، يقوم عدد من الحرفيين بصناعة السفن والشباك بهدف الصيد ويتم عرضها على شواطئ المملكة.

3 - صناعة الأخشاب والصناعات الليفية: يتم تصنيع الأبواب والشبابيك والكراسي وغيرها من المواد الأولية من



Kingdom of Saudi Arabia

Capital: Riyadh
Area: 2,149,690 km²
Population: 33 million

The Kingdom of Saudi Arabia is distinguished by a rich heritage rooted in all its regions, which is marked by a legacy of ancient Arab civilization over hundreds of years. This is manifested clearly in various industries and crafts that still offer an exclusive art utilized in touristic activities in places visited by a large number of local citizens and other visitors. Handicrafts in the Kingdom are considered individual skills passing from generation to generation using simple primary raw materials.

1- Pottery and stone crafts: These are among the craft industries that still retain their beautiful traditional heritage, and still have current uses, such as jars, mockups, vases and pottery dishes.

2- Ships, nets and fishing tools crafts: These are very old crafts coming under the profession of "al-Qilafah" (ship-building). Many craftsmen work in ship-building and making nets for fishing purposes, and their works are displayed on the sea shores of the country.

3- Wooden and fiber crafts: Doors, windows, chairs and others are made using wood and fiber as raw materials.

4- Blacksmithing craft: The most famous

products of this craft are swords and daggers as well as their sheaths.

5- Weaving and Sadu crafts: Woven products include traditional men's attire (Bisht), headbands, covers, blankets, socks and others.

6- Wicker/ bamboo craft: This handicraft spreads across the Kingdom due to the abundance of palm fronds. The handicrafts products include food-baskets, mats, brooms, hats, fans and others.

7- Jewelry craft: The Kingdom is known for handmade jewelry of silver, gold and seashells as well as precious stones, such as amber, coral, rings, necklaces, earrings and others.

8- Other Crafts: There are also other crafts such as the handmade craft industries of perfumes, oud oil, leather tanning, and leather products (such as shoes and belts), glass, wax, natural oils, traditional sweets, and others.

The Kingdom of Saudi Arabia is keen to support craftspeople through the National Programme for Handmade Crafts and Industries, which organizes annual competitions for craftspeople of unique handicrafts in design and innovation. The Saudi Commission for Tourism & National Heritage has developed this program to promote handicrafts and handmade industries. This program is responsible for organizing handicrafts festivals such as the Janadriya and Souq Okaz, where handicraft products are exhibited, and live demonstrations are held for handmade products. In such festivals, awards are presented to the craftspeople who preserve the concept of handmade product in an innovative method. The Kingdom is working to open domestic and external markets to help craftspeople in promoting their merchandise and sell their products, and also to make known the handicrafts of the Kingdom of Saudi Arabia.



فصل الصيف أثناء موسم جمع التمر. وعادة ما تُتوارث ملكية هذه الأشجار في الأسرة.

ومن أشهر الحرف العمانية صناعة السفن، وتُعد من حيث بناؤها وتجهيزها صناعة متكاملة تتطلب جهداً ومهارة فنية كبيرة، وتحتاج إلى كثير من الوقت وفقاً للنموذج الذي يتم القيام بتصنيفه والمهام المراد القيام بها. وتعتمد صناعة بناء السفن على الأخشاب المناسبة الجافة، حيث يستغرق تجفيف الأخشاب مدة طويلة قد تصل إلى العام قبل البدء في استخدامها لبناء السفن، وذلك ضماناً لقوة تحملها وعدم إصابتها بأي تشققات بسبب المياه وأمواج البحر فيما بعد.

أُنشئت الهيئة العامة للصناعات الحرفية في العام 2003م بمرسوم سلطاني من حضرة صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد المعظم، حيث اعتبرها واحدة من الجوانب المتكاملة في عُمان التي تُشير إلى تاريخها وتؤكد دورها الثقافي الرائد باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من المكونات الثقافية والاقتصادية والفكرية والاجتماعية للمجتمع العماني.

وتنفذ الهيئة العامة للصناعات الحرفية مشاريع ومبادرات حرفية متعددة، ولعل في مقدمة تلك المبادرات تشغيل 15 مركزاً متكاملًا للتأهيل والتدريب والإنتاج الحرفي، وتعمل تلك المراكز على تنفيذ 15 برنامجاً تدريبياً وإنتاجياً. ووصل عدد المشاريع الحرفية المسجلة بالهيئة في منتصف شهر نوفمبر للعام 2018م إلى 257 مشروعاً بخلاف محافظات السلطنة.



سلطنة عمان

العاصمة: مسقط

المساحة: 309,500 متراً مربعاً

عدد السكان: 4.42 مليون نسمة

تُجسّد الصناعات الحرفية العمانية تراثاً غنياً، له حضور شامل في مختلف جوانب المجتمع العماني، وتعتبر هذه الصناعات من أهم الروافد التراثية المستوحاة من واقع الطبيعة العمانية، وهي مظهر من مظاهر الحياة الثقافية والاجتماعية التي تعبر عن مميزات الهوية العُمانية، كما أنها تشكل مصدراً مهماً من مصادر الدخل، إلى جانب أنها أحد عوامل الانتعاش الاقتصادي للمناطق الريفية.

من بين الصناعات الحرفية العمانية صناعة مشتقات العظام، حيث تُعد عملية قص وتشكيل العظم من أهم المراحل، نظراً إلى أنها تتحكم في جودة ودقة المنتج من أجل إبراز بعض تفاصيل النقوش. وتعتبر عملية ثقب العظم من أجل عمل فتحة لتمرير الخيط لصنع القلادة التزيينية من أدق المراحل.

وأما الصناعات السعفية، فتعتمد في عمل الكثير من المنتجات التقليدية العملية على استخدام أشجار النخيل. ويتم ذلك بصورة تقليدية منذ أجيال بعيدة، ويُستعمل سعف جميع أنواع أشجار النخيل، سواء المزروعة أو البرية، في صناعة السلال وغيرها من المنتجات السعفية. وكما يهتم أهل المدن والريف بأشجار النخيل المزروعة ويستفيدون من منتجاتها، فإن البدو أيضاً، الذين يقيمون خارج القرى، يشيدون منازل من سعف النخيل تُقام خلال





Sultanate of Oman

Capital: Muscat
Area: 309,500 km²
Population: 4.42 million

Omani craft industries exemplify a rich tradition, and have widespread presence in various facets of the Omani society. Such industries represent one of the most important heritage streams that are inspired from the Omani natural environment. Besides, they manifest the cultural and social life reflecting the characteristics of Omani identity. Moreover, they represent sources of income, and factors for economic prosperity of the rural areas.

The bone-cutting industry is one of the Omani craft industries, in which bone cutting and shaping processes represent one of the most important phases, where the quality and precision of the product are controlled, and some details of the inscriptions are highlighted. Bone piercing is the most delicate process, through which an opening is made to pass the thread for crafting a decorative necklace.

The palm trees are the source for the palm frond industry, which produces several practical products, and this has been made in a traditional manner for generations. This industry uses all types of palm trees, whether cultivated or wild, to make baskets and other products. Bedouins who live outside the villages, like the urban and rural people pay attention to the cultivated palm tree and benefit from its products. They build houses from the palm fronds, during the summer at the time of collecting the dates. It is worth noting that the ownership of these palm trees is usually inherited in the family.

Among the famous Omani crafts is shipbuilding. Sailing ships construction is considered an inte-

grated industry that requires substantial efforts and technical know-how. The time needed for building a ship depends on the model and the tasks to be carried out. The shipbuilding industry relies on the appropriate dry timber, where it takes around a year to dry the wood before it can be used for building a ship, as this ensures its durability and safeguard it from being cracked by water and sea-waves later on.

The Public Authority for Craft Industries was established in the year 2003 through a Royal Decree by His Majesty Sultan Qaboos Bin Saeed, who considered such industry as one of the integral aspects of the Sultanate of Oman, which highlights its history and its important role as cultural, economic, intellectual and social components of Omani society. The Public Authority for Craft Industries carries out various crafts projects and initiatives, and at the forefront is operating (15) integrated centers for qualifying, training and producing artisanal works. These centers conduct (15) training and production programs. The number of registered projects at the Public Authority in mid-November 2018 AD, reached (257) projects in various governorates within the Sultanate.





سعف النخيل، ودمج الحبال، وتجليد الكتب، وكبس الصمور، والعطارة. أما الصناعات اليدوية التي ارتبطت بالبيئة الصحراوية فكان من أهمها حياكة السدو، وغزل وتلوين غيوط الصوف، وصناعة السمن البلدي (الدهن العداني)، وخرز القرب من جلود المعز والأفنام (صناعة جلدية)، وأدوات صيد وتربية الصقور، وصناعة مستخرجات الألبان.

شكلت الصناعات اليدوية مصادر دخل مهمة لمعظم الأسر الكويتية آنذاك، وساهمت في بناء الاقتصاد الوطني قبل اكتشاف النفط فيها، وعلى مدار فترة بلغت أربعة عقود بعد ذلك، كذلك ساهمت في تحقيق الاستفادة القصوى من الموارد البشرية وغير البشرية المتوافرة محليا فتحقق بذلك جانب كبير من الاكتفاء الذاتي، مما دعم أسس الاستقرار الاجتماعي، والاقتصادي، والسياسي، ووفر العديد من فرص العمل المناسبة للفئاديين على ذلك من الجنسين.

أما اليوم، فقد انقرضت معظم تلك الصناعات اليدوية، ولم يبق منها إلا القليل، وذلك بسبب توجه معظم الشباب الكويتي إلى التعليم والعمل في وظائف ذات مردود مالي أعلى من مردود الصناعات اليدوية، وتحتاج إلى جهود بدنية أقل لاعتمادها على الفكر، ولمازس في بيئات أكثر راحة وأمانا. وعلى الرغم من كل تلك التحديات، مازالت بعض الجهود التطوعية الفردية والجماعية الجادة، تسعى إلى حماية وتطوير ما تبقى من تلك الصناعات اليدوية مثل ديوانية القلائف وديوانية الصيادين، والجمعية التعاونية اليدوية للسدو، وفريق إكسبو 965 للمعارض التراثية واليدوية، والمبدعين الكويتيين.



دولة الكويت

العاصمة: مدينة الكويت
المساحة: 17,818 كيلومتراً مربعاً
عدد السكان: 4.2 مليون نسمة

انتشر العديد من الصناعات اليدوية في دولة الكويت منذ نشأتها الأولى في منتصف القرن السابع عشر الميلادي حتى السبعينيات من القرن العشرين، وارتبطت بشكل وثيق ببيئة الكويت الصحراوية والبحرية والحضرية. وتعددت تلك الصناعات بحسب الخامات والمواد الأولية المستخدمة فيها إلى صناعات نسيجية استخدمت فيها الألياف الطبيعية والصناعية، ومواد أخرى فخارية وخزفية وخشبية ومعدنية وغذائية وتجميلية وغيرها.

ونظرا إلى وجود الكويت على ساحل الخليج العربي، فقد ازدهرت فيها الصناعات اليدوية المرتبطة بالبيئة البحرية مثل نجارة (الفلالة) السفن الشراعية، وصناعة أشرعة السفن، وأنواع من شباك صيد الأسماك. أما الصناعات التي ارتبطت ببيئة المدينة الحضرية فكان من أهمها بناء البيوت، نجارة الأبواب والشبابيك والأثاث، وصناعة أقماس الطيور والدواجن، والحدادة، وتصفير النحاس، وخياطة الملابس، والحياكة، ونسج وخياطة البشوت والعباءات، وصياغة الذهب والفضة، وتنجيد الأثاث (الندافة) وصناعة الفرش، والصناعات الجلدية (الخرازة). يضاف إلى ذلك خصف (سف)



State of Kuwait

Capital: Kuwait City
Area: 17,818 km²
Population: 4.2 million

Many of the handicrafts have spread in the State of Kuwait since its inception in the middle of the 17th century until the seventies of the 20th century. Those handicrafts were closely associated with Kuwait's desert, marine and urban environments. In addition, they were diversified according to their type of raw materials and usages. Some of those handicrafts used natural or artificial fibers such as in weaving, while others used clay, wood, metals, and many other materials.

Due to the presence of Kuwait on the Arabian Gulf coast, marine handicrafts, such as building wooden sailing vessels, making ship sails and fishing nets, have flourished. The industries related to the city's urban environment were: construction of houses, carpentry of doors, windows, and furniture, cage-making for birds and poultry, blacksmithing, sewing, goldsmithing, and leather work (Kharaza), in addition to making rope, book binding, collection of dates and preparing spices. The handicrafts associated with the desert environment were the most important, the main part of which is Al-Sadu weaving, including spinning and coloring white wool yarns. This is in addition to making urban ghee, making goat and sheep skins bottles, crafting falconry tools, and hand making dairy products.

In the past, handicrafts were an important source of income for most Kuwaiti families and

contributed to building the national economy, before the discovery of oil, continuing for a period of four decades after its discovery. It has also contributed to maximizing the use of locally available human and non-human resources. Thus, handicrafts helped in achieving a great deal of self-sufficiency, which has strengthened the foundations of social, economic and political stability, and provided many suitable employment opportunities for those able to do so.

Today, most of these handicrafts have almost become extinct and only little have remained. This is due to the tendency of most young Kuwaitis to get an education that enables them to work in jobs with higher financial returns, which rely more on the intellect and require less physical efforts than handicrafts, and which are practiced in more comfortable environments. In spite of all these challenges, some serious individual and collective voluntary efforts continue to preserve and develop the remaining handicrafts such as Diwaniyat Al Qalalif and Diwaniyat Fishermen, the Al-Sadu Handicrafts Cooperative Society, and the 965 Expo Team for Cultural and Handicraft Exhibitions, and a group of creative Kuwaitis.



الحرفيون الأوروبيون - إقليم أوروبا بمجلس الحرف العالمي

European Craft Makers - Europe Region Handicraft Event 2019

Mr. Fernando Malo Alcrudo السيد فيرناندو مالو الكروودو	Spain إسبانيا
Ms. Nanny Maria Elinor Andersson السيدة نانتي ماريا إيلينور أندرسون	Sweden السويد
Ms. Ipek Kotan السيدة إيبك كوتان	Turkey تركيا

الحرفيون المشاركون من إقليم آسيا والباسيفيك - منطقة غرب آسيا دول مجلس التعاون الخليجي

Participants from Asia Pacific Region - West Asia subregion (GCC) in Europe Handicrafts Event

COUNTRY - البلد	NAME - الاسم
مملكة البحرين Kingdom of Bahrain	زينب صالح عيسى أحمد يوسف Zainab Saleh Isa Ahmad Yousef
المملكة العربية السعودية Kingdom of Saudi Arabia	هدى صالح البدري Huda Saleh A Albadri
سلطنة عُمان Sultanate of Oman	رانيا بنت عديم بن جمعة التوربة Ruqayya Aedemhema Al Forti
دولة الكويت State of Kuwait	بيت السدو - Al - Sado House جمعية إكسبو 965 - 970 Expo 965 - 970

الحرفيون الأوروبيون - إقليم أوروبا بمجلس الحرف العالمي

European Craft Makers - Europe Region Handicraft Event 2019

NAME	COUNTRY
Clementine Carine Jeanine Correzzola :Ms السيدة كليمينتاين كارين جين كوريزولا	Belgium بلجيكا
Ms. Silvia Kamodyova السيدة سيلفيا كاموديوا	Britain بريطانيا
Mr. Morten Klitgaard Madsen السيد مورتن كلتغارد مادسن	Denmark الدانمارك
Ms. Delphine Emilienne Melanie Le Poupon السيدة دلفين إميلين ميلاني لو بوبون	France فرنسا
Ms. Latifa Sayadi السيدة لطيفة سيادي	Germany ألمانيا
Ms. Eka Khumsaria السيدة إيكاه خومساريا	Georgia جورجيا
Ms. Sophie Kate Curran السيدة صوفي كيث كوران	Ireland إيرلندا
Ms. Silvia Logi السيدة سيلفيا لوجي	Italy إيطاليا
Ms. Emerakda Simone Hofman السيدة إيميرالدا سيمون هوفمان	Netherlands هولندا
Mr. Renato Cesar Rocha Costa E Silva السيد ريناتو سيزار روتشا كوستا إي سيلفيا	Portugal البرتغال
Ms. Jillian Jane Dott Blackwood السيدة جيليان جين دوت بلاكوود	Scotland إسكتلندا
Ms. Lubica Pichova Kovacikova السيدة لوبيكا بيشوفا كوفاسيكوفا	Slovakia سلوفاكيا

